|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| 2017. ekitaldirako Ordenantza Fiskalen eta Prezio Publikoen aldaketa proposamena. | Propuesta de modificación de Ordenanzas Fiscales y de Precios Públicos para el año 2017. |
|  |  |
|  |  |
| ALKATETZAREN PROPOSAMENA. | PROPUESTA DE ALCALDIA, |
|  |  |
| Ikusita, Alkatetzak egindako proposamena, beste Udal Taldeek aurkeztutako proposamen batzuk barneratzen dituena, eta Batzorde honetan onartu diren proposamenak; Udal Idazkariak eta Kontu-hartzaileak egindako txostena eta azterketa teknikoak ikusita; hori dena, Gipuzkoako Lurralde Historikoko uztailaren 5eko 11/89 Foru Arauaren arabera eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/85 Legearen 22.2e) artikuluaren arabera. | Vistas la propuesta de Alcaldía que entre otras, incluye algunas de las propuestas presentadas por el resto de Grupos Municipales, así como las aprobadas en la presente sesión, el informe emitido por la Secretaria y el Interventor Municipales, así como los estudios técnicos; de acuerdo con la Norma Foral 11/89 de 5 de julio, del Territorio Histórico de Gipúzkoa y el artículo 22.2 e) de la Ley 7/85 de 2 de abril reguladora de las Bases de Régimen Local. |
| Gaia aztertu ondoren Kontu, Ogasun eta Ondare Batzordeak | Debatido el tema, la comisión de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal aprobar la propuesta de modificación de Ordenanzas fiscales que tendrán efectos a partir del 1 de enero de 2017, que es la siguiente: |
|  | Se |
|  |  |
| AKORDIORAKO PROPOSAMENA: | PROPUESTA DE ACUERDO: |
|  |  |
| LEHENENGOA: ONDASUN HIGIEZINEN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA FISKALA. | PRIMERO: ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES. |
| Zerga arautzen duen Ordenantza arauemailea ALDATZEA, Ordenantzari 15 quater artikulu berri bat gehituta: | MODIFICAR la Ordenanza Reguladora del Impuesto, incorporando un nuevo artículo 15. quáter con la siguiente redacción: |
|  |  |
| “Zergaren kuota osoaren % 50aren hobaria ezartzen zaie babes publikoko etxebizitza eraiki berriei, baita proiektuan eta erregistroan etxebizitza horiei lotutako garajeei eta trastelekuei ere, 3 urtez, behin betiko kalifikazioa ematen zaienetik.” | “Se establece una bonificación del 50 % de la cuota íntegra del impuesto para las viviendas de protección pública de nueva construcción, así como a los garajes y trasteros vinculados a las mismas, en proyecto y registralmente, durante un plazo de 3 años, contados desde el otorgamiento de la calificación definitiva.” |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| **BIGARRENA**: ZERBITZU PUBLIKOAK EMAN ETA JARDUERA ADMINISTRATIBOAK EGITEAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASEN ORDENANTZA ARAUTZAILEA. | **SEGUNDO:** ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR PRESTACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS Y REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES ADMINISTRATIVAS. |
|  |  |
| **UDAL ESKOLETAN EMATEN DIREN KLASEEI DAGOZKIEN TASAK.** | **TASAS POR LAS ENSEÑANZAS IMPARTIDAS EN LAS ESCUELAS MUNICIPALES.** |
| Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela idatzita geratuko da: | **MODIFICAR** el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma: |

|  |  |
| --- | --- |
| 1.- MARRAZKI ESKOLAREN TASAK | 1.- TASAS DE LA ESCUELA DE DIBUJO |
|  |  |
| UMEAK (16 urte bete arte) | 1. NIÑOS/AS (hasta 16 años): |
| -Eibarren erroldatutakoak: 191,86 € | - Empadronado/as en Eibar: 191,86 € |
| -Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria edo familiako hainbat kideren matrikulak: 143,89 €. | - Empadronado/as en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros: 143,89 € |
| -Eibarren erroldatutakoak: familiaren diru-sarreren arabera:95,93 € | - Empadronado/as en Eibar: según ingresos familiares: 95,93 € |
| -Erroldan ez daudenak: 292,61€ | - No empadronado/as: 292,61€ |
|  |  |
| 2.- HELDUAK (16 urtetik aurrera) | 2. ADULTOS (de 16 años en adelante): |
| -Eibarren erroldatutakoak: 256,55 €. | - Empadronado/as en Eibar: 256,55 €. |
| -Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria edo hainbat kideren matrikulak: 192,42 €. | - Empadronado/as en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros: 192,42 €. |
| -Eibarren erroldatutakoak familiaren diru-sarreren arabera: 128,28 € | - Empadronado/as en Eibar: según ingresos familiares: 128,28 € |
| -Erroldan ez daudenak: 391,28 € | - No empadronado/as: 391,28 € |
|  |  |
| 2.- UDAL ZERAMIKA ESKOLAN EMATEN DIREN KLASEEI DAGOZKIEN TASAK. | 2.- TASAS POR LAS ENSEÑANZAS IMPARTIDAS EN LA ESCUELA MUNICIPAL DE CERÁMICA |
|  |  |
| 2.1. ASTEAN 2 EGUN | 2.1. 2 DÍAS A LA SEMANA |
|  |  |
| UMEAK (16 urte bete arte) | NIÑOS/AS (hasta 16 años) |
| - Eibarren erroldatutakoak: 265,41 €. | - Empadronado/as en Eibar: 265,41 € |
| - Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria edo familiako hainbat kideren matrikulak 199,06€ | - Empadronado/as en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros: 199,06€ |
| - Eibarren erroldatutakoak familiaren diru-sarreren arabera: 132,70€ | - Empadronado/as en Eibar:según ingresos familiares: 132,70€ |
| - Erroldan ez daudenak: 405,85€ | - No empadronado/as: 405,85€ |
|  |  |
| HELDUAK (16 urtetik aurrera) | ADULTOS (de 16 años en adelante) |
| - Eibarren erroldatutakoak: 444,01€ | - Empadronado/as en Eibar: 444,01€ |
| - Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria edo hainbat kideren matrikulak: 333,01€ | - Empadronado/as en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros: 333,01€ |
| - Eibarren erroldatutakoak: familiaren diru-sarreren arabera: 222,00€ | - Empadronado/as en Eibar:según ingresos familiares: 222,00€ |
| - Erroldan ez daudenak: 677,17€ | - No empadronado/as: 677,17€ |
|  |  |
| 2.2. ASTEAN EGUN 1 | 2.2. 1 DÍA A LA SEMANA |
|  |  |
| UMEAK (16 urte bete arte) | NIÑOS/AS (hasta 16 años) |
| - Eibarren erroldatutakoak: 132,70€. | - Empadronado/as en Eibar: 132,70€. |
| -Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria edo familiako hainbat kideren matrikula 99,53€ | - Empadronado/as en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros: 99,53€ |
| -Eibarren erroldatutakoak: familiaren diru-sarreren arabera 66,35€ | - Empadronado/as en Eibar: según ingresos familiares: 66,35€ |
| - Erroldan ez daudenak: 202,92€ | - No empadronado/as: 202,92€ |
|  |  |
| 2. HELDUAK (16 urtetik aurrera) | ADULTOS (de 16 años en adelante) |
| - Eibarren erroldatutakoak: 222,00 € | - Empadronado/as en Eibar: 222,00 € |
| -Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria edo familiako hainbat kideren matrikulak: 166,50€ | - Empadronado/as en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros: 166,50€ |
| -Eibarren erroldatutakoak: familiaren diru-sarreren arabera: 111,00€ | - Empadronado/as en Eibar: según ingresos familiares: 111,00€ |
| - Erroldan ez daudenak: 338,58€ | - No empadronado/as: 338,58€ |
|  |  |
| Tarifa orokorretan % 75eko hobari bat aplikatuko zaie 5etik 17 urte bitarteko adingabeen matrikulei, baldin eta baldintza hauek betetzen badira: | Se aplicará una bonificación del 75 % sobre las tarifas generales, a las matrículas de menores de entre 5 y 17 años, siempre que se cumplan las siguientes condiciones: |
| a) Eskolan matrikulatutako pertsona hori Eibarko udalerrian erroldatutakoa izatea eta bertan bizitzea, matrikulak egiteko deialdietan eskaerak egiteko ezarritako epearen hasiera-egunaren aurreko 6 hileetan gutxienez. | a) Que el matriculado/a en la escuela esté empadronado/a y tenga residencia efectiva real en el municipio de Eibar como mínimo los 6 meses anteriores a la fecha de inicio del plazo de solicitud establecida en las correspondientes convocatorias. |
| b) Matrikulatutako adingabearen tutela duen pertsona Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren titularra izatea edo Diru-sarrerak Bermatzeko Laguntzaren titularra matrikulazio-urtearen aurreko urteko abenduaren 31n. | b) Que la persona que tenga la tutela del menor matriculado sea titular de una Renta de Garantía de Ingresos o de la Ayuda de Garantía de Ingresos a 31 de diciembre del año inmediatamente anterior a la matriculación. |
|  |  |
| Ikasturterako matrikula eskaerak PEGORAn (Herritarren Zerbitzurako Bulegoa) egin behar dira matrikula egiteko jarrita dagoen epe barruan. Matrikula epea [www.eibar.eus](http://www.eibar.eus) webgunean, Marrazketa Eskolan eta PEGORAn argitaratuko dira. | Las solicitudes de matriculación se presentarán en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía, dentro del plazo establecido. El plazo de matricula se publicará en la pagina web [www.eibar.eus](http://www.eibar.eus), Escuela de Dibujo y PEGORA.. |
| Matrikula hiru zatitan ordainduko da (urrian, abenduan eta martxoan), hirurak zenbateko berdinekoak izango dira. | El pago de la matrícula se hará en tres fracciones iguales en los meses de octubre, diciembre y marzo. |
| Matrikula egiteko unean bertan sortzen da urteko kuota ordaintzeko obligazioa, beraz, ikasturtean zehar egon daitezkeen bajek —ikasturtea amaitzeko gera daitezkeen hilabeteak zenbat diren kontuan hartzeke— ez dute urteko kuota murrizteko eskubiderik sortzen. | En el momento de formalizar la matrícula se devenga la obligación de pago de la cuota anual, por lo que las bajas que puedan producirse durante el curso, con independencia de los meses que resten para su finalización, no generan derecho a la reducción de la misma. |
| Ostera, irailaren 15a baino lehen baja eskatzen dutenek matrikularen zenbateko osoaren % 10 ordainduko beharko dute. | Se exceptúa el caso de las personas que antes del 15 de septiembre soliciten la baja, las cuales deberán abonar el 10 % del importe total de la matrícula. |
| Ikasturtean zehar alta eman nahi izanez gero (hau da, matrikulazioa egiteko epetik kanpo), PEGORAn, Herritarren Zerbitzurako bulegoan, aurkeztu behar da hasitako ikasturtean alta emateko eskaerari dagokion orria. Kultura Sailak aztertuko du plaza librerik dagoen ala ez, eta interesatuari jakinaraziko dio zer erabaki duen. Matrikula horiek urteko kuota baino % 5 garestiagoak izango dira eta ez dute tarifa bereziak izateko aukerarik emango. Altaren unea gorabehera, beti ordainduko da matrikula osoa, hau da: urteko kuota gehi % 5. | En caso de querer darse de alta durante el curso (fuera del plazo de matriculación), se presentará el impreso de solicitud de alta en curso comenzado en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. El Dpto. de Cultura analizará si existen o no plazas libres y comunicará a la persona interesada su decisión. Estas matrículas tendrán un incremento del 5 % sobre la cuota anual y no tendrán opción a tarifas especiales. Independientemente del momento del alta, se pagará siempre el total de la matrícula, es decir, la cuota anual más el 5 %. |
| Eskolarekin zerikusia duten eskabide guztiak idatziz egingo dira eta PEGORAn, Herritarren Zerbitzurako Bulegoan, aurkeztuko. | Toda solicitud relacionada con las Escuelas de Dibujo y Cerámica se realizará por escrito y se presentará en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. |
|  |  |
| TARIFA BEREZIAK | TARIFAS ESPECIALES |
|  |  |
| Tarifa bereziak izateko, ondoko baldintza hauek bete behar dira: | Para acceder a las tarifas especiales se deben cumplir los siguientes requisitos: |
|  |  |
| 1. FAMILIA UGARIAREN TARIFA EDO/ETA FAMILIA-UNITATE BEREKO HAINBAT KIDEREN MATRIKULAK: | 1.TARIFA POR FAMILIA NUMEROSA Y/O MATRÍCULAS DE VARIOS MIEMBROS DE LA UNIDAD FAMILIAR: |
|  |  |
| - Eibarren erroldatutakoak izan behar dira eta 8-26 urte bitartekoak. | -Estar empadronado/a en Eibar y tener entre 8 y 26 años |
| - Matrikulak jarritako epeetan egin behar dira (luzapenetan egindako matrikulei ez zaie irizpide hori aplikatuko). | -Realizar las matrículas dentro de los plazos establecidos (no se aplicará a las matrículas realizadas en las prórrogas). |
| Tarifa berezi hori eskuratzeko eskabidea, matrikulazio orriarekin batera, PEGORAn aurkeztu behar da, ondoko dokumentazio honekin batera: | Para solicitar esta tarifa especial, junto con el impreso de matriculación se deberá presentar en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía la siguiente documentación: |
| −Familia-unitate bereko hainbat kideren matrikula egiteko: egindako matrikulen fotokopiak | - Por la matriculación de varios miembros de la misma unidad familiar: Fotocopias de las matrículas realizadas |
| −Familia ugarien kasuan: familia ugariaren tituluaren fotokopia. | −Por familia numerosa: Fotocopia del título de familia numerosa. |
|  |  |
| 2.TARIFA, FAMILIA-UNITATEAREN DIRU-SARREREN ARABERA | 2. TARIFAS SEGÚN INGRESOS DE LA UNIDAD FAMILIAR. |
|  |  |
| Familia unitatea osatzen dute legez bananduta ez dauden ezkontideek zein izatezko bikoteko kideek, eta baleude honako hauek: | Constituyen unidad familiar los cónyuges no separados legalmente, así como los miembros de la pareja de hecho y, si los hubiere: |
| a) adingabeko seme-alabek, gurasoen baimenaz haiengandik aparte bizi direnean izan ezik. | a) Hijos e hijas menores, con excepción de los que, con el consentimiento de los padres, vivan independientes de éstos. |
| b) 25 urtetik beherako seme-alaba ezkongabeek. | b) Hijos e hijas solteros/as menores de 25 años. |
| c) judizialki ezgaituta dauden seme-alaba adindunek, gurasoen aginte luzatupean edo birgaitupean daudenean. | c) Hijos e hijas mayores de edad incapacitados judicialmente sujetos/as a patria potestad prorrogada o rehabilitada |
|  |  |
| -Eibarren erroldatutakoak izan behar dira. | -Estar empadronado/a en Eibar. |
| -Familiaren urteko diru-sarrerek pertsona bakoitzeko ezin dute gainditu ondoren azaltzen diren diru-sarrera garbi hauek: | -Que los ingresos anuales de la familia no superen los ingresos netos por persona que se indican a continuación: |
| Familia-unitatea Diru-sarrera garbia pertsonako | Unidad familiar Ingresos netos persona |
| Kide 1 6.524,00 € / urteko. | 1 miembro 6.524,00 € / año |
| 2 kide 5.431,00 € / urteko. | 2 miembros 5.431,00 € / año |
| 3 kide 5.084,00 € / urteko. | 3 miembros 5.084,00 € / año |
| 4 kide 4.501,00 € / urteko. | 4 miembros 4.501,00 € / año |
| 5 kide edo gehiago 3.880,00 € / urteko | 5 miembros o más 3.880,00€ / año |
|  |  |
| Tarifa berezi hori eskuratzeko eskabidea, matrikulazio-orriarekin batera, PEGORAn —herritarren zerbitzurako bulegoa— aurkeztu behar da, ondoko dokumentazio honekin batera: | Para solicitar esta tarifa especial, junto con el impreso de matriculación se deberá presentar en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía la siguiente documentación: |
| - Aurreko urteko Pertsona Fisikoen Errentaren Gaineko Zergaren aitorpena. Aitorpen hori egitera behartuta egon ezean, inguruabar hori egiaztatzeko ziurtagiria ekarri behar da, baita familia-unitateko kide guztien urte horretako informazio fiskala ere. | -Declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del año anterior. En caso de no haber estado obligado a la presentación de la misma, certificado que acredite dicha circunstancia e información fiscal del rerido año de todos los miembros de la unidad familiar. |
| − Familia-liburuaren fotokopia. | -Fotocopia del libro de familia. |
| −Elkarbizitza-bolantea, matrikulazio egunekoa (PEGORAn eskuratu daiteke). | - Volante de convivencia a fecha de realización de la matrícula (disponible en PEGORA). |
| Aurreko urteko Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren aitorpenik eduki ezean, aitorpena aurkeztetik salbuetsita dagoela dioen ziurtagiria edo familia-unitateko kide guztiei buruzko informazio fiskala. Eskatzaileak irailaren 15era arteko epea izango du dokumentazio hori guztia Pegorara ekartzeko, Herritarren Zerbitzurako Bulegora. | En caso de no disponer de la Declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del año anterior, certificado de estar exento de presentación de la misma o información fiscal de todos los miembros de la unidad familiar, el/la solicitante tendrá de plazo hasta el 15 de septiembre para presentar dicha documentación en Pegora, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. |
| Tarifa bereziak ez dira metagarriak izango eta ikasturtean zehar emandako alten kasuan ez dira aplikatuko. | Las tarifas especiales no serán acumulables y no se aplicarán en el caso de las altas producidas durante el curso. |
| Datozen urteetan tarifa berezi horiek aurreko ikasturtean matrikulatutako ikasleei aplikatuko zaizkie, baina izan behar dira klaseetan eta jardueretan izan duten asistentzia behar den bezalakoa izan bada (hau da: aurreko ikasturtean 3 asistentzia falta baino gehiago egin ez badituzte, falta horiek Barne Erregelamenduak ezarritakoaren arabera justifikatutakoak badira salbu eta ikasturtea ondo gainditu bada). Ikasle berrien kasuan, laguntza bakoitzarentzat aipatutako irizpideak betez gero aplikatuko dira tarifa berezi horiek. | Para años posteriores, las tarifas especiales se aplicarán, para el alumnado matriculado en el curso anterior, si han cumplido con la debida asistencia a las clases y actividades, es decir, sin más de 3 faltas en el curso anterior, salvo que sean justificadas conforme a lo establecido en el Reglamento de Régimen interno, y que se haya superado el curso con aprovechamiento. Para el nuevo alumnado se aplicará si cumplen los criterios señalados para cada ayuda. |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| UDAL MUSIKA ESKOLAN EMATEN DIREN KLASEEI DAGOZKIEN TASAK. | TASAS POR LAS ENSEÑANZAS IMPARTIDAS EN LA ESCUELA DE MÚSICA |
|  |  |
| Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela idatzita geratuko da: | **MODIFICAR** el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. HIZKUNTZA MUSIKALA | | | | | 1. LENGUAJE MUSICAL | | |
| - Eibarren erroldatuak | | | 416,61 € | | - Empadronados en Eibar | | 416,61 € |
| - Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak | | | 312,46 € | | - Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros | | 312,46 € |
| - Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera | | | 208,31 € | | - Empadronados en Eibar: según ingresos familiares | | 208,31 € |
| - Erroldan ez daudenak | | | 643,45 € | | - No empadronados | | 643,45 € |
|  | | |  | |  | |  |
| 2. INSTRUMENTUA | | | | | 2. INSTRUMENTO | | |
| - Eibarren erroldatuak | | | 467,86 € | | - Empadronados en Eibar | | 467,86 € |
| - Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak | | | 350,90 € | | - Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros | | 350,90 € |
| - Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera | | | 233,93 € | | - Empadronados en Eibar: según ingresos familiares | | 233,93 € |
| - Erroldan ez daudenak | | | 733,97€ | | - No empadronados | | 733,97€ |
|  | |  | | |  | |  |
| 3. HIZKUNTZA MUSIKALA + INSTRUMENTUA | | | | | 3. LENGUAJE MUSICAL + INSTRUMENTO | | |
| - Eibarren erroldatuak | | 742,70€ | | | - Empadronados en Eibar | | 742,70€ |
| - Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak | | 557,03€ | | | - Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros | | 557,03€ |
| - Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera | | 371,34 € | | | - Empadronados en Eibar: según ingresos familiares | | 371,34 € |
| - Erroldan ez daudenak | | 1.161,49 € | | | - No empadronados | | 1.161,49 € |
|  | | | |  |  | |  |
| 4. HIZKUNTZA MUSIKALA + 2 INSTRUMENTU | | | | | 4. LENGUAJE MUSICAL + 2 INSTRUMENTOS | | |
| - Eibarren erroldatuak | | | 1.100,42 € | | - Empadronados en Eibar | | 1.100,42€ |
| - Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak | | | 825,30 € | | - Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros | | 825,30 € |
| - Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera | | | 550,20 € | | - Empadronados en Eibar: según ingresos familiares | | 550,20 € |
| - Erroldan ez daudenak | | | 1.716,61 € | | - No empadronados | | 1.716,61 € |
| 5. 2 INSTRUMENTU | | | | | 5. 2 INSTRUMENTOS | | |
| - Eibarren erroldatuak | | | 786,33 € | | - Empadronados en Eibar | | 786,33 € |
| - Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak | | | 589,74 € | | - Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros | | 589,74 € |
| - Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera | | | 393,16 € | | - Empadronados en Eibar: según ingresos familiares | | 393,16 € |
| - Erroldan ez daudenak | | | 1.232,38€ | | - No empadronados | | 1.232,38€ |
|  | | | |  |  | |  |
| 6. 3 INSTRUMENTU | | | | | 6. 3 INSTRUMENTOS | | |
| - Eibarren erroldatuak | | | 1.100,42€ | | - Empadronados en Eibar | | 1.100,42€ |
| - Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak | | | 825,30 € | | - Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros | | 825,30 € |
| - Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera | | | 550,20 € | | - Empadronados en Eibar: según ingresos familiares | | 550,20 € |
| - Erroldan ez daudenak | | | 1.716,61 € | | - No empadronados | | 1.716,61 € |
|  | | | | |  | | |
| 7. (\*) INSTRUMENTU MULTZOA | | | | | 7. (\*) CONJUNTO INSTRUMENTAL | | |
| - Eibarren erroldatuak | | | 152,68 € | | - Empadronados en Eibar | | 152,68 € |
| - Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak | | | 114,51 € | | - Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros | | 114,51 € |
| - Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera | | | 76,34 € | | - Empadronados en Eibar: según ingresos familiares | | 76,34 € |
| - Erroldan ez daudenak | | | 242,11 € | | - No empadronados | | 242,11 € |
|  | | |  | |  | |  |
| 8. (\*) KORUA | | | | | 8. (\*) CORO | | |
| - Eibarren erroldatuak | | | 152,68 € | | - Empadronados en Eibar | | 152,68 € |
| - Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak | | | 114,51 € | | - Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros | | 114,51 € |
| - Eibarren erroldatuak: familiaren diru-sarreren arabera | | | 76,34 € | | - Empadronados en Eibar: según ingresos familiares | | 76,34 € |
| - Erroldan ez daudenak | | | 242,11 € | | - No empadronados | | 242,11 € |
|  | | | | |  | | |
| (\*) Tasa hau beste espezialitate batean matrikulatzeke egon eta bakarrik koruan eta musika tresna taldean egon nahi dutenena da. | | | | | (\*) Esta tasa corresponde a aquellos/as niños/as que sólo quieran acudir al coro o conjunto instrumental, sin estar matriculados/as en otra especialidad. | | |
|  | | | | |  | | |
| Tarifa orokorretan % 75eko hobari bat aplikatuko zaie 5etik 17 urte bitarteko adingabeen matrikulei, baldin eta baldintza hauek betetzen badira: | | | | | Se aplicará una bonificación del 75% sobre las tarifas generales, a las matrículas de menores de entre 5 y 17 años, siempre que se cumplan las siguientes condiciones: | | |
| a) Eskolan matrikulatutako pertsona hori Eibarko udalerrian erroldatutakoa izatea eta bertan bizitzea, matrikulak egiteko deialdietan eskaerak egiteko ezarritako epearen hasiera-egunaren aurreko 6 hileetan gutxienez. | | | | | a) Que el matriculado/a en la escuela esté empadronado/a y tenga residencia efectiva real en el municipio de Eibar como mínimo los 6 meses anteriores a la fecha de inicio del plazo de solicitud establecida en las correspondientes convocatorias. | | |
| b) Matrikulatutako adingabearen tutela duen pertsona Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren titularra edo Diru-sarrerak Bermatzeko Laguntzaren titularra izatea matrikulazio-urtearen aurreko urteko abenduaren 31n. | | | | | b) Que la persona que tenga la tutela del menor matriculado sea titular de una Renta de Garantía de Ingresos o de la Ayuda de Garantía de Ingresos a 31 de diciembre del año inmediatamente anterior a la matriculación. | | |
|  | | | | |  | | |
| Matrikula-eskaerak PEGORAn (Herritarren Zerbitzurako Bulegoa) aurkeztu behar dira | | | | | Las solicitudes de matriculación se presentarán en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. | | |
| Instrumentuak eta ikasgaiak erakustea edo ematea, Patronatuak ezarritako plaza-kopuruaren (gehienekoa eta gutxienekoa) menpe geratzen da edo merkatuan irakasle prestatu bat izatearen menpe. | | | | | La impartición de instrumentos y asignaturas está supeditada al número de plazas (mínimas y/o máximas) establecidas por el Patronato o a la existencia de un profesor adecuado en el mercado. | | |
| Matrikula hiru zatitan ordainduko da (urrian, abenduan eta martxoan), hirurak zenbateko berdinekoak izango dira. | | | | | El pago se hará en tres fracciones iguales en los meses de octubre, diciembre y marzo. | | |
| Matrikula egiteko mementoan sortzen da urteko kuota ordaintzeko obligazioa, beraz, ikasturtean zehar egon daitezkeen bajek -ikasturtea amaitzeko gera daitezkeen hilabeteak zenbat diren kontuan hartzeke- ez dute urteko kuota murrizteko eskubiderik sortzen. | | | | | En el momento de formalizar la matrícula se devenga la obligación de pago de la cuota anual, por lo que las bajas que puedan producirse durante el curso, con independencia de los meses que resten para su finalización, no generan derecho a la reducción de la misma. | | |
| Musika Eskolarekin zerikusia duten eskabide guztiak ida-tziz aurkeztuko dira PEGORAn, Herritarren Zerbitzurako Bulegoan. | | | | | Toda solicitud relacionada con la Escuela de Música se realizará por escrito y se presentará en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. | | |
| TARIFA BEREZIAK | | | | | TARIFAS ESPECIALES | | |
|  | | | | |  | | |
| Tarifa bereziak izateko, ondoko baldintza hauek bete behar dira: | | | | | Para acceder a las tarifas especiales se deben cumplir los siguientes requisitos: | | |
|  | | | | |  | | |
| 1. FAMILIA UGARIAREN TARIFA EDO/ETA FAMILIA-UNITATE BEREKO HAINBAT KIDEREN MATRIKULAK. | | | | | 1. TARIFA FAMILIA NUMEROSA Y/O MATRÍCULAS VARIOS MIEMBROS DE MISMA UNIDAD FAMILIAR | | |
| Eibarren erroldatutakoak izan behar dira eta 7-26 urte bitartekoak. Matrikulak jarritako epeetan egin behar dira (luzapen epeetan egindako matrikulaei ez zaie aplikatuko). | | | | | Se aplicarán a las personas empadronadas en Eibar que tengan entre 7 y 26 años. Las matrículas se tendrán que realizar dentro de los plazos establecidos (no se aplicará a las matrículas realizadas en las prórrogas). | | |
| Tarifa berezi horren eskabidea, matrikulazio-orriarekin batera, PEGORAn aurkeztu behar da, ondoko dokumentazio honekin batera: | | | | | Para solicitar esta tarifa especial, junto con el impreso de matriculación se deberá presentar en PEGORA, la siguiente documentación: | | |
| Familia-unitate bereko hainbat kideren matrikularako: Egindako matrikulen fotokopiak.  Familia ugarien kasuan: Familia ugariaren tituluaren fotokopia. | | | | | Por la matriculación de varios miembros de la misma unidad familiar: copias de las matrículas realizadas.  Por familia numerosa: fotocopia del título de familia numerosa. | | |
| Tarifa bereziak ezin dira metatu. | | | | | Las tarifas especiales no son acumulables. | | |
|  | | | | |  | | |
| 2. TARIFA, FAMILA-UNITATEAREN DIRUSARREREN ARABERA. | | | | | 2.TARIFA SEGÚN LOS INGRESOS DE LA UNIDAD FAMILIAR | | |
|  | | | | |  | | |
| Familia-unitate bakarra osatzen dute legez bananduta ez dauden ezkontideek, izateko bikoteen kideek eta, baleude, jarraian aipatzen diren hauek: | | | | | Constituyen una misma unidad familiar los cónyuges no separados legalmente, así como los miembros de la pareja de hecho y, si los hubiere: | | |
|  | | | | |  | | |
| a) Seme eta alaba adingabeek, gurasoen baimenarekin etxetik aparte bizi direnak izan ezik. | | | | | a) Hijos e hijas menores, con excepción de los que, con el consentimiento de los padres, vivan independientes de éstos. | | |
|  | | | | |  | | |
| b) Seme eta alaba ezkongabeek, 25 urtetik beherakoek. | | | | | b) Hijos e hijas solteros/as menores de 25 años. | | |
|  | | | | |  | | |
| c) Epai-aginduz ezgaituak eta guraso-ahala luzatu edo birgaituaren menpekoak diren seme-alaba edadez nagusiek.” | | | | | c) Hijos e hijas mayores de edad incapacitados judicialmente sujetos/as a patria potestad prorrogada o rehabilitada” | | |
|  | | | | |  | | |
| Eibarren erroldatutakoak izan behar dira. | | | | | Estar empadronado en Eibar. | | |
| Familiaren urteko diru-sarrerek ezin dituzte gainditu pertsona bakoitzeko ondoren azaltzen diren diru-sarrera garbi hauek: | | | | | Que los ingresos anuales de la familia no superen los ingresos netos por persona que se indican a continuación: | | |
| Familia-unitatea Pertsonako diru-sarrera garbiak  Kide 1 6.524,00 € / urteko.  Kide 2 5.431,00 € / urteko.  3 kide 5.048,00 € / urteko.  4 kide 4.501,00 € / urteko.  5 kide edo gehiago 3.880 .- € / urteko. | | | | | Unidad familiar Ingresos netos persona  1 miembro 6.524,00 € / año  2 miembros 5.431,00 € / año  3 miembros 5.048,00 € / año  4 miembros 4.501,00 € / año  5 miembros o más 3.880 .- € / año | | |
|  | | | | |  | | |
| Tarifa berezi horren eskabidea, matrikulazio-orriarekin batera, PEGORAn aurkeztu behar da, ondoko dokumentazio honekin batera: | | | | | Para solicitar esta tarifa especial, junto con el impreso de matriculación se deberá presentar en PEGORA la siguiente documentación: | | |
| - Aurreko urteko Pertsona Fisikoen Errentaren Gaineko Zergaren aitorpena. Aitorpen hori egitera behartuta egon ezean, inguruabar hori egiaztatzeko ziurtagiria ekarri behar da, baita familia-unitateko kide guztien urte horretako informazio fiskala ere. | | | | | -Declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del año anterior. En caso de no haber estado obligado a la presentación de la misma, certificado que acredite dicha circunstancia e información fiscal del rerido año de todos los miembros de la unidad familiar. | | |
| - Familia Liburuaren fotokopia.  - Elkarbizitza-bolantea, matrikulazio egunekoa (PEGORAn eskuratu daiteke). | | | | | - Fotocopia del Libro de Familia.  - Volante de convivencia a fecha de matriculación (disponible en PEGORA). | | |
| Aurreko urteko Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren aitorpenik eduki ezean, aitorpena aurkeztetik salbuetsita dagoela dioen ziurtagiria edo familia-unitateko kide guztiei buruzko informazio fiskala. Eskatzaileak irailaren 15era arteko epea izango du dokumentazio hori guztia Pegorara ekartzeko, Herritarren Zerbitzurako Bulegora. | | | | | En caso de no disponer de la Declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del año anterior, certificado de estar exento de presentación de la misma o información fiscal de todos los miembros de la unidad familiar, el/la solicitante tendrá de plazo hasta el 15 de septiembre para presentar dicha documentación en Pegora, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. | | |
| Tarifa bereziak ez dira metagarriak izango eta ez dira aplikatuko ikasturtean zehar emandako alten kasuan. | | | | | Las tarifas especiales no son acumulables y no serán aplicarán en el caso de altas producidas durante el curso. | | |
| Datozen urteetan tarifa berezi horiek aurreko ikasturtean matrikulatutako ikasleei aplikatuko zaizkie, baina klaseetan eta jardueretan izan duten asistentzia behar den bezalakoa izan bada, hau da: aurreko ikasturtean 3 asistentzia falta baino gehiago egin ez badituzte, falta horiek Barne Erregelamenduak ezarritakoaren arabera justifikatutakoak baldin badira, eta ikasturtea ondo gainditu badute. Ikasle berrien kasuan, laguntza bakoitzerako ezarritako irizpideak betetzen badituzte aplikatuko zaizkie tarifa berezi horiek. | | | | | Para años posteriores, las tarifas especiales se aplicarán, para el alumnado matriculado en el curso anterior, si han cumplido con la debida asistencia a las clases y actividades, es decir, sin más de 3 faltas en el curso anterior, salvo que sean justificadas conforme a lo establecido en el Reglamento de Régimen Interno, y que se haya superado el curso con aprovechamiento. Para el nuevo alumnado se aplicará si cumplen los criterios señalados para cada ayuda. | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **UDAL EUSKALTEGIA** | | | | | | | **EUSKALTEGI MUNICIPAL** | | | | | |
| Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela idatzita geratuko da: | | | | | | | **MODIFICAR** el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma | | | | | |
| IKASTARO MOTA | A1,A2,B1,B2, C1 | C2 | | | TIPO CURSILLO | | A1,A2,B1, B2, C1 | C2 | | |
| HABEk onartutako moduluetan sartzen diren ikastaroak aurrez aurrekoak zein autoikaskuntzakoak (orduko prezioa) | 1,20 € | 2,35 € | | | Cursos integrados en los módulos aprobados por HABE, tanto presenciales como de autoaprendizaje (precio por hora). | | 1,20 € | 2,35 € | | |
| Materiala | 0,12 € | 0,19 € | | | Material | | 0,12 € | 0,19 € | | |
| GUZTIRA | 1,32 € | 2,54 € | | | TOTAL | | 1,32 € | 2,54 € | | |
|  |  | |  |  |  | |  | |  |  |
| HABEk onartutako moduluetan sartzen ez diren ikastaroak (orduko prezioa) | 1,80 € | 2,35 € | | | Cursos no integrados en los módulos aprobados por HABE (precio por hora). | | 1,80 € | 2,35 € | | |
| Materiala | 0,13 € | 0,19 € | | | Material | | 0,13 € | 0,19 € | | |
| GUZTIRA | 1,93 € | 2,54 € | | | TOTAL | | 1,93 € | 2,54 € | | |
|  |  | | | |  | |  | | | |
| Enpresa, ikastetxe edo erakundeek antolatutako ikastaro bereziak | 43,64 € orduko / taldeko | | | | Cursos especiales organi-zados por empresas, centros educativos o entidades | | 43,64 € por hora y grupo | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| Ikastaroak Euskaltegitik kanpo ematen direnean, Euskaltegia eta eskolak ematen diren lekuaren artean 2 km. edo distantzia handiagoa dagoenean 0,32€/km.ko kobratuko da. | | | | | En el caso de los cursos que se impartan fuera del propio Euskaltegi, se cobrará 0,32€/km. cuando haya una distancia de 2 kms. o superior entre el Euskaltegi y el sitio donde se impartan las clases. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| Lehenengo hiruhilekoaren matrikulak bi edo hiru zatitan (zenbateko berdinekoak) ordainduko dira matrikula dataren arabera. Bigarren hiruhilekoan, bi zatitan (zenbateko berdinekoak) eta Uda Ikastaroan zati bakarrean. Kasu berezietan, eta ikasleak hala eskatuz gero, matrikula osoa batera ordaintzeko aukera egongo da. | | | | | El pago de las matrículas realizadas durante el primer trimestre del curso se abonará en dos o tres fracciones iguales según la fecha de matrícula. Las realizadas durante el segundo trimestre en dos fracciones iguales y las realizadas en el Curso de Verano en un solo pago. En casos especiales, y siempre a petición del alumno, se podrá abonar el total de la matrícula en un solo pago. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| Urtarriletik aurrera (ikastaro trinkoen kasuan, abendutik aurrera) matrikulatzen direnek matrikularen 2/3 ordaindu beharko dute. | | | | | Los matriculado/as a partir de enero (en caso de los cursos intensivos, a partir de diciembre) deberán abonar 2/3 de la matrícula. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| Matrikula eskaerak Udal Euskaltegian aurkeztu behar dira. | | | | | Las solicitudes de matriculación se presentarán en el Euskaltegi Municipal. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| Matrikula egiten den une berean sortzen da urteko kuota ordaintzeko obligazioa, beraz, ikasturtean zehar egon daitezkeen bajek —ikasturtea amaitzeko gera daitezkeen hilabeteak zenbat diren kontuan hartzeke– ez dute kuota murrizteko eskubiderik sortzen. | | | | | En el momento de formalizar la matrícula se devenga la obligación de pago de la cuota anual, por lo que las bajas que puedan producirse durante el curso, con independencia de los meses que resten para su finalización, no generan derecho a la reducción de la misma. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| Udal Euskaltegiarekin zerikusia duten eskabide guztiak idatziz aurkeztuko dira Udal Euskaltegiko Idazkaritzan. | | | | | Todas las solicitudes relacionadas con el Euskaltegi Municipal se presentarán en la Secretaría del Euskaltegi Municipal. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| TTARIFA BEREZIAK | | | | | TARIFAS ESPECIALES | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| Tarifa bereziak izateko, ondoko baldintza hauek bete behar dira: | | | | | Para acceder a las tarifas especiales se deben cumplir los siguientes requisitos: | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| 1. AURREKO IKASTURTEKO ASISTENTZIAREN ARABERA. % 20ko deskontua | | | | | 1. POR PORCENTAJE DE ASISTENCIA DEL CURSO ANTERIOR. Descuento del 20 % | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Eibarren erroldatuta egotea. | | | | | - Estar empadronado/a en Eibar | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea. | | | | | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 % | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko Idazkaritzan egin behar da, matrikula orrian bertan adierazita. | | | | | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| 2. GURASO EDO TUTORE IZATEAGATIK. % 50eko deskontua | | | | | 2. SER PADRE/MADRE O TUTOR Descuento del 50 % | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Eibarren erroldatuta egotea. | | | | | - Estar empadronado/a en Eibar | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Eibarren erroldatutako seme/alabaren bat edukitzea; matrikula egiterakoan 12 urtekoa edo hortik beherakoa. | | | | | - Tener algún hijo o hija empadronado en Eibar con una edad igual o inferior a 12 años al formalizar la matrícula. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea, edo lehen aldiz matrikulatzea guraso edo tutore gisa. | | | | | - Asistencia mínima del 85 % el curso anterior o matricularse por primera vez como padre, madre o tutor/a. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita ondoko dokumentazio honekin batera: | | | | | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Familia-liburuaren fotokopia (gurasoak eta seme-alabak elkarrekin bizi ez badira) | | | | | - Fotocopia del Libro de Familia (Si padres/madres e hijos/as no viven en el mismo domicilio) | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| 3. MERKATARI/OSTALARI EDO ZERBITZUEN SEKTOREAN ENPLEGATUTAKO PERTSONA. % 50eko deskontua. | | | | | 3. SER COMERCIANTE/HOSTELERO O PERSONA EMPLEADA EN EL SECTOR SERVICIOS. Descuento del 50 % | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Eibarren erroldatuta egotea. | | | | | - Estar empadronado/a en Eibar | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Establezimenduak egoitza Eibarren edukitzea. | | | | | - El establecimiento debe tener sede en Eibar | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea, edo lehen aldiz matrikulatzea merkatari, ostalari edo zerbitzuen sektoreko enplegatu gisa. | | | | | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 % o matricularse por primera vez como comerciante/hostelero o persona empleada en el sector servicios. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | | | | | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - “Merkatari, ostalari edo zerbitzuen sektoreko enplegatua dela egiaztatzen duen dokumentua” izeneko inprimakia, behar bezala beteta, edo, beste edozein dokumentu, merkatari, ostalari edo zerbitzuen sektoreko enplegatu izate hori egiaztatzekoa. | | | | | - Impreso “Acreditación de ser comerciante, hostelero/a o empleado/a del sector servicios” debidamente cumplimentado o cualquier documento acreditativo de ser comerciante, hostelero/a o empleado/a del sector servicios. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| 4. ENPRESA BATEKO LANGILEA. % 50eko deskontua | | | | | 4. SER EMPLEADO/A DE EMPRESA. Descuento del 50 % | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Eibarren erroldatutakoa izatea | | | | | - Estar empadronado/a en Eibar | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Enpresaren egoitza Eibarren izatea | | | | | - La empresa debe tener su sede en Eibar | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Enpresak euskara plana eduki behar du indarrean. | | | | | - La empresa debe tener vigente un plan de euskera | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea, edo lehen aldiz matrikulatzea enpresako enplegatu gisa. | | | | | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima de 85 %, o matricularse por primera vez como persona empleada de empresa. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | | | | | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - “Enpresak Euskara Plana duela egiaztatzen duen dokumentua” inprimakia behar bezala beteta edo enpresak Euskara Plan bat duela egiaztatzeko beste edozein dokumentu. | | | | | - El impreso “Acreditación de que la empresa dispone de un Plan de Euskera” debidamente cumplimentado o cualquier documento que acredite que la empresa dispone de un Plan de Euskera. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| 5. 65 URTE EDO GEHIAGO IZATEA. % 50eko deskontua | | | | | 5. TENER 65 o MÁS AÑOS. Descuento del 50 % | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Eibarren erroldatutakoa. | | | | | - Estar empadronado en Eibar | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - 65 urte edo gehiago izatea matrikula egiterakoan. | | | | | - Tener 65 años o más a la hora de matricularse. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea aurreko ikasturtean, edo lehen aldiz matrikulatzea 65 urte edo hortik gorako ikasle gisa. | | | | | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 %, o matricularse por primera vez como alumno o alumna de 65 años o más. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita. | | | | | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| 6. LANGABEA IZATEA. % 50eko deskontua | | | | | 6. ESTAR DESEMPLEADO/A. Decuento del 50 %. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Eibarren erroldatuta egotea. | | | | | - Estar empadronado/a en Eibar | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea, edo lehen aldiz matrikulatzea langabetu gisa. | | | | | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 % o matricularse por primera vez como desempleado/a. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | | | | | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Enplegurik ez duela egiaztzen duen dokumentua. | | | | | - Documento acreditativo de estar desempleado. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| 7. IKASLEA IZATEA. % 50eko deskontua | | | | | 7. SER ESTUDIANTE. Descuento del 50 % | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Eibarren erroldatuta egotea | | | | | - Estar empadronado en Eibar | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Irakaskuntza Arautuko (Batxilergoan, Unibertsitatean, Lanbide Heziketan —Erdi Mailakoetan zein Goi mailakoetan—) eta Master batzuetako ikasle izatea (karrera batekin lotuta daudenak). | | | | | - Ser estudiante en Enseñanza Reglada (Bachiller, Universidad, Formación Profesional (Grado medio o superior, y algunos Masters (los relacionados con alguna carrera) | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izatea edo lehen aldiz matrikulatzea ikasle gisa. | | | | | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85 % o matricularse por primera vez como alumno/a. | | | | | |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | | | | | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - “Ikasle dela egiaztzen duen dokumentua” inprimakia behar bezala beteta edo ikasle dela egiaztatzeko beste edozein dokumentu. | | | | | - El impreso “Acreditación de ser alumno/a” debidamente cumplimentado o cualquier documento acreditativo de ser estudiante. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| 8. DSBE edo DBL JASOTZEN DUTENAK IZATEA. % 75eko deskontua. | | | | | 8. SER PERCEPTOR DE RGI O AGI. Descuento del 75 %. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Eibarko erroldan egotea. | | | | | -Estar empadronado en Eibar. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - Matrikulatutako pertsona edo matrikulatutako adingabearen tutorea Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren titularra edo Diru-sarrerak Bermatzeko Laguntzaren titularra izatea matrikulazio-urtearen aurreko urteko abenduaren 31n | | | | | -Que la persona matriculada o el tutor del menor matriculado sea titular de la Renta de Garantía de Ingresos o de la Ayuda de Garantía de Ingresos a 31 de diciembre del año inmediatamente anterior a la formalización de la matrícula. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| Tarifa berezi hori Udal Euskaltegiko Idazkaritzan eskatu behar da, matrikulazio-orrian bertan markatuta eta ondoko agiri honekin lagunduta: | | | | | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| - DSBE edo DBL laguntzen jasotzaile dela egiaztatzeko agiria | | | | | - Documento acreditativo de ser perceptora de RGI o AGI. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| OHARRA: Autoikaskuntzan, diru-laguntza hauetaz baliatzeko, proposatutako lanaren 3/4ak bete behar ditu ikasleak. Kasu honetan, baldintza horrek ordezkatzen du asistentziaren baldintza. | | | | | NOTA: En cuanto al sistema de autoaprendizaje, para tener derecho a estas ayudas se deberá realizar ¾ del trabajo propuesto. En este caso, esta condición sustituye a la de la asistencia. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| Tarifa berezi hauek ez dira bateragarriak euren artean. | | | | | Estas tarifas especiales no son acumulables entre ellas. | | | | | |
|  | | | | |  | | | | | |
| Tarifa berezia izateko eskatzen diren baldintzak, ikasleak betetzen dituen edo ez aztertzeko orduan, alde batetik, Neguko Ikastaroa hartuko da kontuan, eta bestetik, Udakoa. | | | | | A la hora de examinar si el alumno cumple las condiciones para optar a las tarifas especiales, se considerarán independientemente los cursos de verano e invierno. | | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **UDAL KIROL PATRONATUA** | **PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES** |
| Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela idatzita geratuko da: | **MODIFICAR** el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ORDAINKETAK (1) |  | ABONOS (1) |  |
| Familiakoa (21 urtera bitarteko seme-alabak dauzkatenentzako) | 228,10 | Familiar, hijos/as hasta 21 años | 228,10 |
| 18 urtetik gorakoentzako | 139,15 | Individual mayor 18 años | 139,15 |
| 18 urtetik beherakoentzako | 82,55 | Individual menor 18 años | 82,55 |
| Jubilatuentzako fam. ordainketa | 139,15 | Familiar jubilados/as | 139,15 |
| Jubilatuentzakoa | 82,55 | Individual jubilados/as | 82,55 |
| Langabezian dagoen senidea eta DBEren hartzaileak | 130,80 | Familiar en paro y perceptores de RGI | 130,80 |
| Langabezian dagoenarena eta DBEren hartzaileak | 82,55 | Individual en paro y perceptores de RGI | 82,55 |
| Unibertsitate-ikasleak eta Heziketa Zikloak | 82,55 | Universitarios/as y Formación Profesional | 82,55 |
| (1) Jubilatu eta langabetuen familia-abono lagunduetan ezkontide biak direla jubilatu edo langabetu ulertzen da. | | (1) En los abonos bonificados familiares de jubilados/as y parados/as, se entiende que ambos cónyuges cumplen la condición de jubilados/as o parados/as. | |
| 2017/07/01etik aurrera, abonoak edo bazkidetzek % 50aren murriztapena izango dute. | | A partir del 1/07/2017 los abonos se reducen en un 50 % | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| KANPOKO IGERILEKUEN TASAK | | TASAS PISCINAS DESCUBIERTAS DE VERANO | |
|  | |  | |
| ORDAINKETAK (1) |  | ABONOS (1) |  |
| Familiakoa (21 urtera bitarteko seme-alabak dauzkatenendako) | 90,00 | Familiar, hijos/as hasta 21 años | 90,00 |
| 18 urtetik gorakoentzako | 55,00 | Individual mayor 18 años | 55,00 |
| 18 urtetik beherakoentzako | 35,00 | Individual menor 18 años | 35,00 |
| Jubilatuendako fam. ordainketa | 55,00 | Familiar jubilados/as | 55,00 |
| Jubilatuendakoa | 35,00 | Individual jubilados/as | 35,00 |
| Langabezian dagoen senidea eta DBEren hartzaileak | 52,00 | Familiar en paro y perceptores de RGI | 52,00 |
| Langabezian dagoenarena eta DBEren hartzaileak | 35,00 | Individual en paro y perceptores RGI | 35,00 |
| Unibertsitate-ikasleena eta Heziketa Zikloak | 35,00 | Universitarios/as y Formación Profesional | 35,00 |
| (1) Jubilatu eta langabetuen familia-ordainketa lagunduetan ezkontide biak jubilatu edo langabetu direla ulertzen da. | | (1) En los abonos bonificados familiares de jubilados/as y parados/as, se entiende que ambos cónyuges cumplen la condición de jubilados/as o parados/as. | |
|  | |  | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| ZERBITZUAK | HILABETEKOA | SERVICIOS | MES |
|  |  |  |  |
| AEROBIKA |  | AEROBIC |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnek | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| DANTZA – JAZZA |  | DANZA JAZZ |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnek | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| FIT DANCE |  | FIT DANCE |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnek | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| ZUMBA |  | ZUMBA |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnek | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| DANTZA TXIKI |  | DANZA TXIKI |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnek | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| ERRITMOA, DANTZA. |  | RITMO, DANZA. |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados | 31,00 |
| * Abonatu ez direnek | 43,25 | -No abonados | 43,25 |
|  |  |  |  |
| 1, 2, 3: SASOIAN |  | 1, 2, 3 EN FORMA |  |
| - Abonatuek | 36,50 | Abonados | 36,50 |
| - Abonatu ez direnek | 52,00 | No abonados/as | 52,00 |
|  |  |  |  |
| MANTENTZE-GIMNASTIKA |  | GIMNASIA MANTENIMIENTO |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| INTENSITATE BAXUKO GIMNASTIKA |  | GIMNASIA BAJA INTENSIDAD |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados | 46,00 |
|  |  |  |  |
| KIROL EGOKITUA |  | DEPORTE ADAPTADO |  |
| - Abonatuek | 28,55 | - Abonados/as | 28,55 |
| - Abonatu ez direnek | 35,00 | - No abonados/as | 35,00 |
|  |  |  |  |
| KARATEA |  | KARATE |  |
| - Abonatuek | 31,00 | - Abonados/as | 31,00 |
| - Abonatu ez direnek | 43,25 | - No abonados/as | 43,25 |
|  |  |  |  |
| NAGUSIENTZAKO PRESTATUTAKO JARDUERAK |  | ACTIVIDADES PARA TERCERA EDAD |  |
| - Abonatuek | Doan | - Abonados/as | Gratuito |
| - Abonatu ez direnek | 8,95 | - No abonados/as | 8,95 |
|  |  |  |  |
| NAGUSIENTZAKO KIROLA OSTIRALETAN |  | DEPORTE SENIORS VIERNES |  |
| - Abonatuek | 15,00 | - Abonados/as | 15,00 |
| - Abonatu ez direnek | 19,65 | - No abonados/as | 19,65 |
|  |  |  |  |
| NAGUSIENTZAKO GIMNASIA AULKIETAN |  | GIMNASIA EN SILLAS MAYORES |  |
| - Abonatuek | 15,00 | - Abonados/as | 15,00 |
| - Abonatu ez direnek | 19,65 | - No abonados/as | 19,65 |
|  |  |  |  |
| FITNNES |  | FITNNES |  |
| - Abonatuek | 42,00 | - Abonados/as | 42,00 |
| - Abonatu ez direnek | 59,20 | - No abonados/as | 59,20 |
| - Jubilatuek (abonatuak) | 28,60 | - Jubilados/as abonados | 28,60 |
| - Jubilatuek (abonatu ez direnak) | 42,75 | - Jubilados/as no abonados | 42,75 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| SPININNG |  | SPININNG |  |
| - Abonatuek | 40,70 | - Abonados/as | 40,70 |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | - No abonados/as | 58,20 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| DENBORALDIKO TXAPELKETAK | 80,00 | TORNEOS RECREATIVOS TEMPORADA | 80,00 |
|  |  |  |  |
| IGERIKETA IKASTARO PROGRESIBOA |  | CURSO NATACIÓN PROGRESIVO |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| IGERIKETA PERTSONALIZATUA |  | NATACION PERSONALIZADA |  |
| - Abonatu bat, egun bat/astean 30’ saioa | 76,00 | - 1 abonado/a, 1 día/semana 30’ sesión | 76,00 |
|  |  |  |  |
| “UDA” IGERIKETA KANPAINA |  | CURSO NATACIÓN CAMPAÑA “UDA” |  |
| - Abonatuek 5 egun | 75,00 | - Abonados/as 5 días | 75,00 |
| - Abonatu ez direnek 5 egun | 122,00 | - No abonados/as 5 días | 122,00 |
|  |  |  |  |
| - Abonatuek 3 egun | 55,00 | - Abonados/as 3 días | 55,00 |
| - Abonatu ez direnek 3 egun | 90,00 | - No abonados/as 3 días | 90,00 |
|  |  |  |  |
| - Abonatuek 2 egun | 44,00 | - Abonados/as 2 días | 44,00 |
| - Abonatu ez direnek 2 egun | 72,00 | - No abonados/as 2 días | 72,00 |
|  |  |  |  |
| ACUAFITNNES |  | ACUAFITNNES |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| IGERIKETA IKASTAROA UMEENTZAKO |  | CURSO NATACIÓN NIÑOS/AS MENORES |  |
| -Abonatuek | 22,80 | -Abonados | 22,80 |
| -Abonatu ez direnek | 27,90 | -No abonados | 27,90 |
| Egun bat |  | 1 día |  |
| ERREABILITAZIOA URETAN |  | REHABILITACIÓN ACUÁTICA |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| AKUARUNNING |  | ACUARUNNING |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| AKUASALUD |  | ACUASALUD |  |
| - Abonatuek  - Abonatu ez direnek | 25,00  36,00 | - Abonados/as  - No abonados/as | 25,00  36,00 |
|  |  |  |  |
| FILMAZIO AKUATIKOA |  | FILMACIÓN AQUATICA |  |
| - Abonatuek | 90,00 | - Abonados/as | 90,00 |
| - Abonatu ez direnek | 120,00 | - No abonados/as | 120,00 |
|  |  |  |  |
| AKUARUNNIG-PILATES |  | ACUARUNNING-PILATES |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| AKUATLOIA |  | ACUATLON |  |
| - Abonatuek | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| IGERIKETA EGOKITUA: |  | NATACIÓN ADAPTADA: |  |
| - Abonatuek 2 egun | 33,00 | - Abonados/as | 33,00 |
| - Abonatu ez direnek 2 egun | 46,00 | - No abonados/as | 46,00 |
|  |  |  |  |
| - Abonatuek 60’ | 21,80 | - Abonados/as 60’ | 21,80 |
| - Abonatu ez direnek 60’ | 28,85 | - No abonados/as 60’ | 28,85 |
|  |  |  |  |
| - Abonatuek 45’ | 16,35 | - Abonados/as 45’ | 16,35 |
| - Abonatu ez direnek 45’ | 21,65 | - No abonados/as 45’ | 21,65 |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | |  | |  | |
| TRIATLETEI ZUZENDUTAKO IGERIKETA |  | | NATACIÓN TRIATLETAS | |  | |
| - Abonatuek | 90,00 | | - Abonados/as | | 90,00 | |
| - Abonatu ez direnek | 120,00 | | - No abonados/as | | 120,00 | |
|  |  | |  | |  | |
| ASKOTARIKO KIROLETAN ABONATUAK (ASTEAN ORDU BATEKO AKTIBITATEETAN IZAN EZIK) | % -20,00 | | COMBINADOS ABONADOS (EXCEPTO EN ACTIVIDADES DE UNA HORA SEMANAL) | | -20,00% | |
|  |  | |  | |  | |
| ASKOTARIKO KIROLETAN ABONATU EZ DIRENEK (ASTEAN ORDU BATEKO AKTIBITATEETAN IZAN EZIK) | % -20, | | COMBINADOS NO ABONADOS (EXCEPTO EN ACTIVIDADES DE UNA HORA SEMANAL) | | -20,00% | |
|  |  | |  | |  | |
| GIMNASIA HIPOPRESIBOA |  | | GIMNASIA HIPOPRESIVA | |  | |
| - Abonatuek | 40,70 | | - Abonados | | 40,70 | |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | | - No abonados | | 58,20 | |
|  |  | |  | |  | |
|  |  | |  | |  | |
| MATT PILATES |  | | MATT PILATES | |  | |
| - Abonatuek | 40,70 | | - Abonados | | 40,70 | |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | | - No abonados | | 58,20 | |
|  |  | |  | |  | |
| JUST PUM |  | | JUST PUM | |  | |
| - Abonatuek | 40,70 | | - Abonados | | 40,70 | |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | | - No abonados | | 58,20 | |
|  |  | |  | |  | |
| YOGA TAILER INTEGRATUA |  | | TALLER DE YOGA INTEGRADO | |  | |
| - Abonatuek | 36,40 | | - Abonados | | 36,40 | |
| - Abonatu ez direnek | 44,00 | | - No abonados | | 44,00 | |
|  |  | |  | |  | |
| YOGA INTEGRATUA |  | | YOGA INTEGRADO | |  | |
| - Abonatuek | 36,40 | | - Abonados | | 36,40 | |
| - Abonatu ez direnek | 44,00 | | - No abonados | | 44,00 | |
|  |  | |  | |  | |
| ERLAXAZIOA |  | | RELAJACIÓN | |  | |
| - Abonatuek | 15,00 | | - Abonados | | 15,00 | |
| - Abonatu ez direnek | 19,65 | | - No abonados | | 19,65 | |
|  |  | |  | |  | |
| K-STRETCH |  | | K-STRETCH | |  | |
| - Abonatuek | 40,70 | | - Abonados/as | | 40,70 | |
| - Abonatuek ez direnek | 58,20 | | - No abonados/as | | 58,20 | |
|  |  | |  | |  | |
| FIT INTEGRALA |  | | INTEGRAL FIT | |  | |
| - Abonatuek | 40,70 | | - Abonados/as | | 40,70 | |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | | - No abonados/as | | 58,20 | |
|  |  | |  | |  | |
| PILATES ESTUDIOA |  | | ESTUDIO PILATES | |  | |
| - Abonatuek | 40,70 | | - Abonados/as | | 40,70 | |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | | - No abonados/as | | 58,20 | |
|  |  | |  | |  | |
| *GAP* |  | | GAP | |  | |
| - Abonatuek | 33,00 | | - Abonados/as | | 33,00 | |
| - Abonatu ez direnek | 46,00 | | - No abonados/as | | 46,00 | |
|  |  | |  | |  | |
| BOSU |  | | BOSU | |  | |
| - Abonatuek | 40,70 | | - Abonados/as | | 40,70 | |
| - Abonatu ez direnek | 58,20 | | - No abonados/as | | 58,20 | |
|  |  | |  | |  | |
| TENIS IKASTAROAK |  | | CURSO TENIS | |  | |
| - Abonatuek: haurrak ordu 1 astean - hilean | 22,80 | | - Abonados/as : niños, 1 hora semanal – mes | | 22,80 | |
| - Abonatuek: haurrak 2 ordu astean - hilean | 36,50 | | - Abonados/as : niños, 2 hora semanales – mes | | 36,50 | |
| - Abonatuek: nagusiak ordu 1 astean -hilean | 41,15 | | - Abonados/as : adultos, 1 hora semanal – mes | | 41,15 | |
| - Abonatuek: nagusiak 2 ordu astean -hilean | 66,00 | | - Abonados/as : adultos, 2 hora semanales – mes | | 66,00 | |
| - Abonatu ez direnek: |  | | - No abonados/as: | |  | |
| - haurrak ordu 1 astean - hilean | 27,90 | | - niños, 1 hora semanal - mes | | 27,90 | |
| - haurrak 2 ordu astean - hilean | 44,65 | | - niños, 2 hora semanales - mes | | 44,65 | |
| - nagusiak ordu 1 astean - hilean | 46,30 | | - adultos, 1 hora semanal - mes | | 46,30 | |
| - nagusiak 2 ordu astean - hilean | 74,00 | | - adultos, 2 horas semanales - mes | | 74,00 | |
|  |  | |  | |  | |
| TENIS IKASTAROA “UDA”(ASTEA) |  | | CURSO TENIS “UDA(“SEMANA) | |  | |
| Abonatuek | 26,75 | | - Abonados | | 26,75 | |
| - Abonatu ez direnek | 41,75 | | -No abonados | | 41,75 | |
|  |  | |  | |  | |
| MULTIAKTIBITATEAK |  | | MULTIACTIVIDADES | |  | |
| - Abonatuek, aste bat | 21,00 | | - Abonados, 1 semana | | 21,00 | |
| - Abonatu ez direnek, aste bat | 26,60 | | - No abonados, 1 semana | | 26,60 | |
|  |  | |  | |  | |
| - Abonatuek, bi aste | 40,00 | | - Abonados, 2 semanas | | 40,00 | |
| - Abonatu ez direnek, bi aste | 50,55 | | - No abonados, 2 semanas | | 50,55 | |
|  |  | |  | |  | |
| - Abonatuek, hiru aste | 56,70 | | - Abonados, 3 semanas | | 56,70 | |
| - Abonatu ez direnek, hiru aste | 71,80 | | - No abonados, 3 semanas | | 71,80 | |
|  |  | |  | |  | |
| - Abonatuek, lau aste | 71,40 | | - Abonados, 4 semanas | | 71,40 | |
| - Abonatu ez direnek, lau aste | 90,45 | | - No abonados, 4 semanas | | 90,45 | |
|  |  | |  | |  | |
| NAGUSIAK ETA GAZTEAK OSTIRALETAN KIROLA |  | | VIERNES DEPORTIVOS ADULTOS Y JÓVENES | |  | |
| - Abonatuek | 15,00 | | - Abonados | | 15,00 | |
| - Abonatu ez direnek | 19,65 | | - No abonados | | 19,65 | |
|  |  | |  | |  | |
| SARRERA TXARTELAK |  | | ENTRADAS | |  | |
|  |  | |  | |  | |
| *SPA* ZIRKUITUA. |  | | CIRCUITO SPA | |  | |
| - Abonatuek | 16,50 | | - Abonados | | 16,50 | |
| - Abonatu ez direnek | 22,30 | | - No abonados | | 22,30 | |
|  |  | |  | |  | |
| *SPA* BONOA (10 SARRERA) |  | | BONO SPA (10 ENTRADAS) | |  | |
| - Abonatuek | 118,00 | | - Abonados | | 118,00 | |
| - Abonatu ez direnek | 170,00 | | - No abonados | | 170,00 | |
|  |  | |  | |  | |
| IGERILEKUA 18 URTETIK BEHERAKOENTZAKO |  | | PISCINA MENOR DE 18 AÑOS | |  | |
| - Abonatu ez direnek | 4,95 | | - No abonados/as | | 4,95 | |
|  |  | |  | |  | |
|  |  | |  | |  | |
| IGERILEKUA 18TIK GORAKOENTZAKO |  | | PISCINA MAYOR 18 AÑOS | |  | |
| - Abonatu ez direnek | 6,70 | | - No abonados/as | | 6,70 | |
|  |  | |  | |  | |
| IGERILEKUA TALDEENTZAKO | 3,40 | | PISCINA GRUPOS COLECTIVOS | | 3,40 | |
|  |  | |  | |  | |
| SAUNA |  | | SAUNA | |  | |
| - Abonatuek | 5,30 | | - Abonados/as | | 5,30 | |
| - Abonatu ez direnek | 8,50 | | - No abonados/as | | 8,50 | |
|  |  | |  | |  | |
| SAUNA JUBILATUENTZAKO | 5 | | SAUNA JUBILADOS | |  | |
| - Abonatuek (2) | 3,25 | | - Abonados/as (2) | | 3,25 | |
| - Abonatu ez direnek | 4,15 | | - No abonados/as | | 4,15 | |
|  |  | |  | |  | |
| MUSKULAZIO ARETOA —EGUNEKOA— ETA KIROL JARDUERA. |  | | SALA MUSCULACIÓN DÍA Y PRÁCTICA DEPORTIVA | |  | |
| - Abonatu ez direnek | 6,20 | | - No abonados/as | | 6,20 | |
|  |  | |  | |  | |
| MUSKULAZIO ARETOA, HILEKOA |  | | SALA MUSCULACIÓN MES | |  | |
| - Abonatu ez direnek | 25,00 | | - No abonados/as | | 25,00 | |
|  |  | |  | |  | |
| BAZKIDE EZ DIRENENTZAKO, LEKUA GORDETZEA | 1,85 | | RESERVAS NO ABONADOS | | 1,85 | |
|  |  | |  | |  | |
| (2) Jubilatuen sauna tasak ordu biak arte (14:00) balio izango du. Ordutegi horretatik kanpo, ohiko tasa kobratuko da. | | | (2) La tasa sauna jubilados es de aplicación hasta las 14 horas. Fuera de este horario se aplicará la tasa no bonificada | | | |
|  | | |  | | | |
| ERRESERBAK / ORDUA (3) | | | RESERVAS (3) / HORA | | | |
| Squash-eko erraketak | 5,15 | | Raquetas Squash | | | 5,15 |
| Squash-a (4) | 6,90 | | Squash (4) | | | 6,90 |
| Frontoia | 13,70 | | Frontón | | | 13,70 |
| 1. pista | 48,90 | | Pista 1 | | | 48,90 |
| 2. pista | 20,00 | | Pista 2 | | | 20,00 |
| Tenisa | 7,40 | | Tenis | | | 7,40 |
| Beheko gimnasioa | 15,00 | | Gimnasio inferior | | | 15,00 |
| Mahaiko tenisa |  | | Tenis mesa | | |  |
| -Abonatuek doan |  | | Abonados gratis | | |  |
| - Abonatu ez direnek | 2,00 | | No abonados | | | 2,00 |
| Rokodromoa | 6,90 | | Rocódromo | | | 6,90 |
| (3) Instalazioak gordetzean, abonatu ez direnek, alokairuaren zenbatekoaz gain, abonatu ez direnentzako sarrerak gordetzeari dagokiona ordaindu behar dute. | | | (3) En las reservas de las instalaciones los/as no abonados/as pagarán, además, el concepto entrada reservas no abonados/as. | | | |
| (4) Arratsaldeko 19tik aurrera, saioak 45 minutukoak izango dira. | | | (4) A partir de las 19 horas las sesiones serán de 45 minutos | | | |
|  | | |  | | | |
| MEDIKU-AZTERKETAK | |  | RECONOCIMIENTOS MEDICOS | | |  |
| Azterketa | |  | Reconocimiento | | |  |
| - Abonatuek | | 34,50 | - Abonados/as | | | 34,50 |
| - Abonatu ez direnek | | 56,00 | - No abonados/as | | | 56,00 |
| - Eibarko taldeek | | 15,00 | - Clubs de Eibar | | | 15,00 |
| - Taldeek (gutxienez 10 pertsona) | | 45,25 | - Grupos (mínimo 10 personas) | | | 45,25 |
| Jarraipena | |  | Seguimiento | | |  |
| - Abonatuek | | 18,25 | - Abonados/as | | | 18,25 |
| - Abonatu ez direnek | | 30,10 | - No abonados/as | | | 30,10 |
|  | |  |  | | |  |
| BESTELAKOAK | |  | OTROS | | |  |
| Karneta apurtu edo galtzean | | 5,30 | Pérdida ó rotura de carnet | | | 5,30 |
|  | | |  | | | |
| BESTE ALOKAIRU BATZUK | | | OTROS ALQUILERES | | | |
| Ipurua Kiroldegia ikuskizunetarako | | 2.025,00 | Polideportivo Ipurua para espectáculos (día) | 2.025,00 | | |
| Igerileku txikia osorik ordubete | | 100,00 | Piscina pequeña completa 1 hora | 100,00 | | |
| Igerileku handiko kale 1 ordubete | | 40,00 | Piscina grande 1 calle 1 hora | 40,00 | | |
| Igerileku handia osorik ordubete | | 200,00 | Piscina grande completa 1 hora | 200,00 | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
| UNBE | | UNBE | |
| Padeleko erraketak | 6,20 | Raqueta paddle | 6,20 |
| Padela | 10,00 | paddle | 10,00 |
| Tenisa | 7,40 | Tenis | 7,40 |
| Futbol zelai erdia | 36,25 | Fútbol ½ campo | 36,25 |
| Futbol zelaia | 53,90 | Fútbol Campo Completo | 53,90 |
| Futbola (90 minutu) | 73,65 | Fútbol 90 minutos | 73,65 |
| Rugbia  Atletismoko pista orduko, argi gabe | 260,00  45,00 | Rugby  Pista de atletismo por hora sin luz | 260,00  45,00 |
| Atletismoko pista orduko, argiarekin | 60,00 | Pista de atletismo por hora con luz | 60,00 |
| Afizionatu mailako futbol txapelketa | 44,25 | Partido torneo fútbol aficionado | 44,25 |
| Atletismo txapelketa | 600,00 | Competición atletismo | 600,00 |
|  |  |  |  |
| SARRERAK |  | ENTRADAS |  |
|  |  |  |  |
| Abonatu ez direnentzako lekua gordetzea | 1,85 | Reservas no abonados | 1,85 |
| Muskulazio aretoa —egunekoa— eta kirol jarduera |  | Sala musculación día y práctica deportiva |  |
| - Abonatu ez direnek | 6,20 | - No abonados/as | 6,20 |
| Muskulazioa aretoa, hilekoa |  | Sala musculación mes |  |
| - Abonatu ez direnek | 25,00 | - No abonados | 25,00 |
|  |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ASTELENA FRONTOIAREN ZERBITZUAK | | SERVICIOS FRONTÓN ASTELENA | |
| Frontoia, orduko | 36,25 | Frontón hora | 36,25 |
| Pilotalekua noizean behin erabiltzea | 1.075,00 | Utilización ocasional del Fronton | 1.075,00 |
| Pilotalekua urtean zehar bost egunetan edo egun gehiagotan erabiltzea | 600,00 | Utilización Fronton cinco o más veces año | 600,00 |
| Pilotalekua urtean zehar hamar egunetan edo egun gehiagotan erabiltzea | 350,00 | Utilización Fronton diez o más veces año | 350,00 |
| Kirol-jarduera ez direnek | 1.075,00 | Actos no deportivos | 1.075,00 |
| Hirugarren egunetik aurrera % 50eko beherapena. | | A partir del tercer día consecutivo descuento del 50 %. | |
|  | |  | |
| OHARRA | | NOTA | |
| Abonoak bi zatitan ordaintzeko aukera dago (Kutxa edo banketxeren batean helbideratuta daudenak) lehenengo zatia (% 60) urtarrilean eta bigarrena (% 40) ekainean kobratuko da. | | Existe la posibilidad de pago fraccionado en los Abonos (los domiciliados en caja o en banco) facturándose el 60 % en Enero y 40 % en Junio. | |
| Lanbide arteko gutxieneko soldatatik beherako diru-sarrerak dituzten erretiratuek edo jubilatuek ez dute jarduera-tasa ordaindu beharrik izango. | | Los jubilados/as que sus ingresos sean inferiores al salario mínimo interprofesional están exentos del pago de la tasa de actividades para la tercera edad | |
| Herriko kirol taldeetako kirolariak Patronatuko bazkide izatera behartuta daude, bertako instalazioak erabili nahi badituzte. Horrela, taldeok, ez dute alokairua ordaindu beharrik izango. | | Se aplica a los distintos clubes la obligatoriedad de estar abonados al Patronato para el uso de las distintas instalaciones, estando exentos del pago de alquiler de las mismas. | |
| Kirol federazioek antolatutako jardueretan adostu egingo dira ezarri beharreko tasak. | | Aquellas actividades que puedan ser organizadas por las distintas Federaciones Deportivas serán objeto de acuerdo en cuanto a las tasas a aplicar. | |
| Saunara sartzeko, 11ko bono bat 10en prezioan erosteko aukera dago. | | En la entrada de sauna existe la posibilidad de adquirir un bono de 11 por el importe de 10. | |
| Urtarrilean, otsailean, martxoan, azaroan eta abenduan, Ipuruako Kiroldegia igande eta jaiegun arratsaldeetan zabalik egoten denean, ondoko toki hauetako alokairuek % 50aren murrizketa izango dute: 1. pista, 2. pista, gimnasioa, frontoia eta saquash-a. | | Durante los meses de Enero, Febrero, Marzo, Noviembre y Diciembre en los cuales se abre el Polideportivo de Ipurua en domingos y festivos por la tarde, los alquileres de la Pista 1, Pista 2, Gimnasio, Frontón y Squash se reducen en un 50 % . | |
|  | |  | |
| Kiroldegia eta Astelena Frontoia kirola ez den beste ikuskizunen baterako erabiltzen badira, ohiko tasaz gain garbiketa eta atezaintza ere kobratu egingo dira. | | En las reservas del Polideportivo y Astelena, para actos no deportivos se añadirá a la tasa correspondiente los costos de limpieza y conserjería que se originen. | |
|  | |  | |
| ABONATUEN ESKUBIDEAK | | DERECHOS DE LOS ABONADOS | |
|  | |  | |
| Instalazio hauek doan erabiltzea: | | Uso gratuito de las siguientes instalaciones: | |
|  | |  | |
| IPURUA KIROLDEGIA | | POLIDEPORTIVO DE IPURUA | |
| Igerileku estalia. Kanpoko Igerilekua. Muskulazio aretoa. | | Piscinas Cubierta y Descubierta. Sala de Musculación. | |
| Rokodromoa (Eibarko Klub Deportiboko mendiko federatuentzako). | | Rocódromo:(federados Club Deportivo Eibar sección montaña). | |
|  | |  | |
| UNBE KIROLGUNEA | | COMPLEJO DEPORTIVO DE UMBE | |
| Kirolgunean sartzea. Muskulazio aretoa. | | Acceso al Complejo. Sala de Musculación | |
| Perimetroko atletismoko pista (jaiegunetan izan ezik) | | Pista perimetral de Atletismo (excepto)festivos) | |
| Goiko futbol zelaia zapatu, igande eta jaiegunetan 12:30etik 14:30era. | | Campo de fútbol superior sábados, domingos y festivos de 12:30 a 14:30h. | |
|  | | . | |
| ORBEA KIROLDEGIA | | POLIDEPORTIVO DE ORBEA | |
| Igerileku estalia. | | Piscina Cubierta. | |
| Muskulazio aretoa. | | Sala de Musculación. | |
|  | |  | |
| HORREZ GAIN: | | ADEMÁS: | |
| Abonatuek lehentasuna izango dute ikastaro eta aktibitate guztietan izena ematean. | | Inscripción preferente en todos los cursos y actividades. | |
| Patronatuak behar duenean erabili ahal izango ditu muskulazio aretoak. | | El Patronato podrá disponer de las salas de musculación para actividades dirigidas. | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA** | **SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO** | | |
| Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela idatzita geratuko da: | **MODIFICAR** el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma | | |
|  | | |  | | |
| 1.- Ezarri beharreko tasa: | | | 1.- Tasa a aplicar: | | |
| - 18,49 euro/orduko (lanegunetan) | | | - 18,49 euros/hora (día laborable) | | |
| - 21,71 euro/orduko (jaiegunetan eta asteburuetan) | | | - 21,71 euros/hora (día festivo y fines de semana) | | |
|  | | |  | | |
|  | | |  | | |
| 2.- Zerbitzuaren ondorioetarako, erabiltzaile-mota bi hauek hartuko dira kontuan: | | | 2.- A los efectos del servicio se tendrán en consideración dos tipos de usuario/as: | | |
|  | | |  | | |
| A) Erabiltzaile autonomoak | | | A) Usuarios/as autónomos/as o válidos/as | | |
| B) Mendetasuna duten erabiltzaileak | | | B) Usuarios/as dependientes | | |
|  | | |  | | |
| 3. Arauak: | | | 3.- Normas de aplicación: | | |
|  | | |  | | |
| 3.A. Erabiltzaile autonomoentzako arauak | | | 3.A. Normas de aplicación para usuarios/as autónomos/as o válidos/as | | |
|  | | |  | | |
| 3.A.1.- Onuradunak jarri behar duen dirua. | | | 3.A.1.- Aportación económica del usuario/a. | | |
| Udalean horretarako ahalmena duen organoak ezarritako prezio publikoa finantzatzeko, erabiltzaile bakoitzak egingo duen ekarpena ondoko irizpide hauen araberakoa zehaztuko da: | | | La aportación de los/as usuarios/as para la financiación del precio público establecido por el órgano competente de cada Ayuntamiento se determinará conforme a los criterios que se definen a continuación: | | |
|  | | |  | | |
| 3.A.1.1. Familia-unitateak edo bizikideak. | | | 3.A.1.1 Unidad familiar o convivencial. | | |
| Ematen den Etxeko Laguntzaren arabera, ondoko kide hauen diru-baliabideak hartuko dira kontuan: | | | En función de la modalidad de Ayuda a Domicilio prestada, se valorarán los recursos económicos de los siguientes miembros: | | |
| - Pertsonak zaintzea. Erabiltzailearenak, bere ezkontidearenak eta seme-alabenak, eta bienak ez izan arren, batanak edo bestearenak badira, 18 urtetik gorakoak izan eta beraiekin bizi badira. Erabiltzailea 18 urtetik beherakoa bada, kontuan hartuko da ekonomikoki noren mende dauden. | | | - Atención personal. El propio usuario/a, su cónyuge, así como los hijos e hijas menores de 18 años de ambos o de cualquiera de ellos siempre que convivan con aquél. Si el usuario/a fuera menor de 18 años, se considerará además a las personas de quienes dependan económicamente. | | |
| . Etxeko lanak. Erabiltzailearenak eta bizikidetza-unitatearen gainerako guztienak. bizikidetza-unitatetzat hauxe ulertzen da: etxeko lanak egiten diren etxe horretan bizi diren pertsona guztiek osatzen dutena. | | | - Atención doméstica. El propio usuario/a y demás miembros de la unidad convivencial, entendida ésta como el conjunto de personas que residen en el domicilio dónde se vaya a realizar la prestación. | | |
|  | | |  | | |
| 3.A.1.2. Familia-unitatearen edo bizikidetza-unitatearen diru-sarrerak | | | 3.A.1.2 Ingresos de la unidad familiar o convivencial. | | |
| Familia-unitatearen edo bizikidetza-unitatearen diru-sarreretan, horietako edozeinek eskuratzen dituenak hartuko dira kontuan. Hona hemen kontuan hartuko direna diru-iturriak: | | | Se incluirán como ingresos de la unidad familiar o convivencial los obtenidos por cualquiera de los miembros integrantes por los siguientes conceptos: | | |
| - Inoren konturako langile izan eta hortik ateratzen duen etekin garbia. | | | - Rendimientos netos procedentes de los ingresos obtenidos por trabajo desarrollado por cuenta ajena. | | |
| - Norbere konturako langile izan eta hortik ateratzen duen etekin garbia. | | | - Rendimientos netos procedentes de los ingresos obtenidos por trabajo desarrollado por cuenta propia. | | |
| - Edozein pentsiotatik jasotako diru-sarrera garbiak. | | | - Ingresos netos de pensiones de cualquier tipo. | | |
| - Ondasun higigarrietatik eratorritako etekin garbiak. | | | - Rendimientos netos procedentes de bienes muebles. | | |
| - Ondasun higiezinetatik eratorritako etekin garbiak. Horren kalkulua ateratzeko, urteko diru-sarrera garbitzat hartuko dena hauxe izango da: familia-unitatearen edo elkarbizitza-unitatearen ohiko etxebizitza ez dena eta etxe horrek katastroan duen balioaren % 10. Betiere, urtean zehar etxe horrek beste etekinik eman ez badu. | | | - Rendimientos netos procedentes de bienes inmuebles. Se considerará como ingreso neto anual a estos efectos, el 10 % del valor catastral de aquellas viviendas que no sean la habitual de la unidad familiar o convivencial, siempre que las mismas no hayan generado durante el periodo considerado rendimiento alguno. | | |
| Beraz, ondoko diru-sarrera hauek ez dira kontuan hartuko: | | | No serán ingresos computables a estos efectos: | | |
| - Helburu jakin baterako gizarte laguntzatik jasotako dirua, aldikoa ez dena; gizarte larrialdietako egoerak leuntzeko emandakoak, prestakuntza-bekak, ikasketenak... Diru-sarrera horiek beti justifikatu behar dira agiri bidez. | | | - Ingresos que procedan de ayudas sociales de carácter finalista, no periódicas, o para paliar situaciones de emergencia social, becas de formación, estudios, siempre que se justifiquen documentalmente. | | |
| - Etxea saltzetik jasotako dirua, betiere, diru hori beste etxe bat erosteko, negozioren bat jartzeko edo norbere konturako lanposturen bat sortzeko erabili izan bada. | | | - Ingresos generados por la venta de vivienda habitual, siempre que los mismos reinviertan en su totalidad en la compra de otra vivienda del mismo tipo, en un negocio o puesto de trabajo propio. | | |
| - Onuradunak eta bere familiakoak, bidezko deklarazio-orrian adierazi beharko du zenbat ondare eta diru-sarrera izan daitezkeen bateragarriak. | | | -El/La beneficiario/a y su familia deberán declarar en la correspondiente hoja-declaración cuantos bienes e ingresos sean susceptibles de ser computados. | | |
| Esandako diru-sarrera horien kalkulua egiteko, orokorrean, urtean jasotako guztia hartuko da kontuan, eta hilabete bakoitzarena,12 hilabeteren artean banatuz jakingo. | | | Para el cálculo de los diferentes conceptos de ingreso enumerados se partirá, con carácter general, de su importe anual, obteniéndose el equivalente mensual mediante su división entre 12 mensualidades. | | |
|  | | |  | | |
| 3.A.1.3. Erabilera libreko zenbatekoak. | | | 3.A.1.3 Cuantías de libre disposición. | | |
| Erabilera libreko zenbatekotzat une bakoitzean indarrean dagoen Gutxieneko Soldataren % 75 hartzen da, familia-unitatea edo elkarbizitza-unitatea osatzen duena pertsona bakarra denean. Familia-unitatean bigarren kide bat balego zenbateko horri Gutxieneko Soldataren % 35a gehituko litzaioke, eta bi baino gehiago izango balira, hortik gorako guztiei Gutxieneko Soldataren % 30a gehituko litzaieke. | | | Se considera como cuantía mensual de libre disposición el importe al que ascienda el 75% del Salario Mínimo Interprofesional vigente cuando el número de integrantes de la unidad familiar o convivencial sea uno. Si el número de integrantes de ésta fuere superior se añadirá a dicha cuantía el 35% del S.M.I. por el segundo miembro y un 30% del S.M.I. por los restantes miembros. | | |
|  | | |  | | |
| 3.A.1.4. Familia-unitatearen edo bizikidetza-unitatearen hileko errenta eskuragarria. | | | 3.A.1.4 Renta Disponible mensual de la unidad familiar o convivencial | | |
| Familia-unitateak edo bizikidetza-unitateek hilero izango duten errenta eskuragarria, zehaztutako diru-sarrera guztien zenbatekotik erabilera libreko zenbatekoak kenduta aterako da. Gainera, gastu bereziak ere ken dakizkioke behar bezala zuritzen badira 1.7. atalean esandakoaren arabera. | | | La Renta Disponible de la unidad familiar o convivencial se obtendrá deduciendo del importe total de los conceptos de ingreso definidos, las cuantías de libre disposición. Podrán deducirse, además, los gastos extraordinarios debidamente justificados indicados en el punto 1.7. | | |
|  | | |  | | |
| 3.A.1.5. Kapital higigarriaren balorazioa | | | 3.A.1.5 Valoración del capital mobiliario. | | |
| Horretarako, elkarrekin bizi den familiako edozein kidek dauzkan tituluak, baloreak, erraz ateratzeko kreditu-eskubideak edo banketxeren baten utzitako dirua hartuko da kontuan. | | | Se computarán la totalidad de los títulos, valores, derechos de crédito de fácil realización o dinero en efectivo existente en depósitos bancarios a disposición de cualquiera de los miembros de la unidad familiar convivencial. | | |
| Errenta aldakorraren tituluak Burtsan duten kotizazioaren arabera baloratuko dira, eta Burtsaren baloraziorik ez badute, kontabilitate mailan duten balioa hartuko da kontuan. | | | Los títulos de renta variable se valorarán por su cotización en Bolsa, y en caso de no estar cotizando, por su valor contable. | | |
| Errenta finkoaren tituluak balore nominalaren arabera baloratuko dira. | | | Los títulos de renta fija se valorarán por su valor nominal. | | |
|  | | |  | | |
| 3.A.1.6. Erabiltzaileek ordaindu behar dutena | | | 3.A.1.6 Baremo de aportación económica de los/as usuarios/as. | | |
| Etxeko Laguntza Zerbitzua ordaindu behar dutenek jarri beharreko zenbatekoa honela zehaztuko da: zerbitzu orduen arabera eta ondoren ematen den baremoaren arabera. Familia-unitateak edo elkarbizitza-unitateak duen Errenta Eskuragarria kontuan hartuta, organo eskudunak orduko finkatutako zenbatekoaren portzentajea finkatuko da baremo horretan. Ordaindu beharko dutena ez da sekula izango 1.3. atalean familiarentzako edo bizilagunentzako finkatutako erabilera libreko zenbatekoa baino txikiagoa. | | | La aportación económica a realizar por los obligados al pago de la prestación del Servicio de Ayuda a Domicilio se determinará de acuerdo con el número de horas de servicio y el baremo definido seguidamente que fija, en función del nivel de Renta Disponible de la unidad familiar o convivencial, el porcentaje de aportación sobre el precio público definido por el órgano competente en forma de €/hora. En ningún caso esta aportación económica supondrá una cuantía mensual de libre disposición para la unidad familiar o convivencial inferior a la definida en el apartado 1.3. | | |
|  | | |  | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Errenta eskuragarria | | prezio publikoaren % | | Renta disponible | | | % sobre precio público | |
|  | |  | |  | | |  | |
| 0  89,74 euro  134,61 euro  179,48 euro  224,35 euro  269,22 euro  314,09 euro  358,96 euro  403,83 euro  448,70 euro  493,58 euro  538,44 euro  583,31 euro  628,18 euro  671,85 euro  717,93 euro  762,79 euro  807,66 euro  852,54 euro  897,41 euro  942,28 euro  987,15 euro  1.032,02 euro  1.076,89 euro | **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<** | 89,74 euro  134,61 euro  179,48 euro  224,35 euro  269,22 euro  314,09 euro  358,96 euro  403,83 euro  448,70 euro  493,58 euro  538,44 euro  583,31 euro  628,18 euro  671,85 euro  717,93 euro  762,79 euro  807,66 euro  852,54 euro  897,41 euro  942,28 euro  987,15 euro  1.032,02 euro  1.076,89 euro  1.121,76 euro | (Gut.: 47,77€)  % 6  % 9  % 12  % 15  % 18  % 21  % 24  % 27  % 30  % 34  % 38  % 42  % 46  % 50  % 54  % 59  % 65  % 71  % 77  % 83  % 90  % 95  % 100 | 0 89,74 euros  134,61 euros  179,48 euros  224,35 euros  269,22 euros  314,09 euros  358,96 euros  403,83 euros  448,70 euros  493,58 euros  538,44 euros  583,31 euros  628,18 euros  671,85 euros  717,93 euros  762,79 euros  807,66 euros  852,54 euros  897,41 euros  942,28 euros  987,15 euros  1.032,02 euros  1.076,89 euros | | **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<**  **=<** | 89,74 euros 134,61 euros  179,48 euros  224,35 euros  269,22 euros  314,09euros  358,96 euros  403,83 euros  448,70 euros  493,58 euros  538,44 euros  583,31 euros  628,18 euros  671,85 euros  717,93 euros  762,79 euros  807,66 euros  852,54 euros  897,41 euros  942,28 euros  987,15 euros  1.032,02 euros  1.076,89 euros  1.121,76 euros | (Min:47,77€) 6 %  9 %  12 %  15 %  18 %  21 %  24 %  27 %  30 %  34 %  38 %  42 %  46 %  50 %  54 %  59 %  65 %  71 %  77 %  83 %  90 %  95 %  100 % |
| Familia-unitateak edo bizikidetza-unitateak duen kapital higigarriaren balorazioa egin eta 18.030,36 euro edo hortik gorako finantza-aktiboak edo gordailuak dauzkala frogatuko balitz, Etxeko Zerbitzuaren erabiltzaileak egin behar duen ekarpena zehazteko goiko lauki horretan azaltzen den portzentaje horren goragoko zatiari dagokiona izango da, kapitalhigigarrian sei mila euro bakoitzeko hemezortzitik gorakoa denean. | | | | | Si de la valoración del capital mobiliario de la unidad familiar o convivencial resultase la existencia de depósitos bancarios u otros activos financieros realizables de importe total superior a 18.030,36 euros, la determinación del porcentaje de aportación del usuario/a será la que corresponda a un tramo por encima del resultante que figura en el cuadro, por cada seis mil euros de capital mobiliario que exceda de dieciocho mil. | | | |
|  | | | | |  | | | |
| 3.A.1.7. Gastuen kenketa | | | | | 3.A.1.7 Deducción de gastos | | | |
| Izendatutako diru-sarreretatik, aparteko gastutzat hartzen dira ezintasunetik sortutakoak, etxebizitzarenak eta abar. | | | | | Del nivel de ingresos consignado podrá deducirse como gastos extraordinarios los desembolsos especiales derivados de la incapacidad, vivienda, etc. | | | |
|  | | | | |  | | | |
| a) Ohiko etxebizitzaren alokairua, betiere ordaintzen duena onuraduna bada, eta kontratua bere izenean edo ezkontidearenean baldin badago. | | | | | a) El alquiler de la vivienda habitual, siempre que lo abone el beneficiario y está el contrato a su nombre o el de su conyuge. | | | |
| b) Ohiko etxebizitzaren hipotekaren ordainketa, betiere ordaintzen duena onuraduna bada, eta kontratua bere izenean edo ezkontidearenean baldin badago. | | | | | b) El pago de créditos hipotecarios del pago de la vivienda habitual, siempre que lo abone el beneficiario y esté el contrato a su nombre o el de su cónyuge. | | | |
| c) Gaixotasunen baten ondorioz izandako gastuak, Gizarte Segurantzak edo horren antzeko babesa ematen duen beste asegururen batek hartzen baditu izan ezik. | | | | | c) Gastos derivados de enfermedad, a excepción de los que puedan ser cubiertos por la Seguridad Social u otro seguro de similar cobertura. | | | |
| d) Janarientzako: 30,05 euro familiako lehen kidearentzako eta 15,03 euro besteentzat. | | | | | d) Régimen alimenticio, estimado en 30,05 euros para el primer miembro de la familia y 15,03 euros por los siguientes. | | | |
| e) Intereskotzat jotzen diren beste gastu batzuk. | | | | | e) Otros que se consideren de interés. | | | |
|  | | | | |  | | | |
| 3.A.1.8. Hobariak | | | | | 3.A.1.8. Bonificaciones | | | |
| Prezio publikoa ezartzeko ahalmena duen organoak, gizarte-arazoak direla medio, ongintza edo herriaren alde jardun nahi duela-eta, behar bezala egiaztatuz eta ebazpen arrazoitua emanez, salbuespenak edo hobariak ezar ditzake prezio publiko horretan. | | | | | El órgano correspondiente con capacidad para establecer el precio público podrá en los casos en que existan razones sociales, benéficas o de interés público debidamente acreditadas y mediante resolución motivada, aplicar exenciones o bonificaciones a dicho precio público. | | | |
| 3.A.1.9. Onuradunen urteko berrazterketa. | | | | | 3.A.1.9 Revisión anual de beneficiarios/as. | | | |
| Etxeko Laguntza Zerbitzua jasotzen duten onuradun guztien egoera urtero aztertuko da, laguntza emateko egon ziren arrazoiak segitzen duten ikusteko eta zerbitzu hori jasotzeko ekarpenak eguneratzeko. Lan hori urtearen lehenengo hilabeteetan egingo da. | | | | | Se hará una revisión anual, de todos los/as beneficiarios/as del Servicio de Ayuda a Domicilio, con el fin de comprobar que todas las causas que justificaron su concesión se mantienen, realizándose a su vez la actualización de las aportaciones por dicho servicio. Esta revisión se hará durante los primeros meses del año. | | | |
|  | | | | |  | | | |
| ***3.B. Erabiltzaile ezinduentzako arauak*** | | | | | ***3.B. Normas de aplicación para usuarios/as dependientes*** | | | |
|  | | | | |  | | | |
|  | | | | |  | | | |
| Eibarko Udalbatzarrak, 2014ko irailaren 29an, Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Eibarko Udalaren arteko lankidetza-hitzarmena onartu zuen, mendekoen arretarako Etxeko Laguntza Zerbitzua finantzatzeko. (GAO 12.; 2015-01-21). | | | | | Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Eibar para la financiación del Servicio de Ayuda a Domicilio para personas dependientes aprobado por el Pleno del Ayuntamiento de Eibar en sesión de 29 de septiembre de 2014. (BOG 12. 21-01-2015) | | | |
|  | | | | |  | | | |
| \* Erreferentziako tarifa Etxeko Zerbitzurako (2014) | | | | | \* Tarifa de referencia en Servicio de Ayuda a Domicilio (2014) | | | |
| Ezindua edo Oro ezindua: 18,87 euro/orduko (lanegunetan) | | | | | Dependiente o Gran dependiente 18,87 euros/hora (día laborable) | | | |
| 22,66 euro/orduko (jaiegunetan eta asteburuetan) | | | | | 22,66 euros/hora (día festivo y fines de semana) | | | |
| Udalak baimendu (44.845 ordu) zaizkion orduen % 80 betetzen duen arte, Gipuzkoako Foru Aldundiak hiruhileko fakturazioaren eta erabiltzaileen ordainketa partekatuaren arteko aldearen % 85 ordainduko die 3.000 biztanle baino gehiagoko udalei. | | | | | Hasta que el Ayuntamiento llegue a ejecutar el 80% de las horas autorizadas (44.845 horas), la Diputación Foral de Gipuzkoa abonará a los Ayuntamientos de más de 3000 habitantes, el 85% de la diferencia entre la factura trimestral y el copago de las personas usuarias. | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **HIRUGARRENA:** ZERBITZUAK EMAN EDO UDAL JARDUERAK BURUTZEAGATIK EZARRITAKO PREZIO PUBLIKOAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA. | **TERCERO:** ORDENANZA REGULADORA DE LOS PRECIOS PUBLICOS POR LA PRESTACION DE SERVICIOS O LA REALIZACION DE ACTIVIDADES MUNICIPALES. |
|  |  |
| **COLISEO ANTZOKIKO PREZIOAK, ETA UDALAK IPURUA KIROLDEGIAN ETA ASTELENA FRONTOIAN ANTOLATZEN DITUEN IKUSKIZUNENA.** | **PRECIOS EN EL TEATRO COLISEO Y POR ESPECTACULOS ORGANIZADOS POR EL AYUNTAMIENTO EN EL POLIDEPORTIVO DE IPURUA Y EN EL FRONTÓN ASTELENA** |
| Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela idatzita geratuko da: | **MODIFICAR** el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **IKUSKIZUNAK COLISEO ANTZOKIAN** | | | **ESPECTACULOS EN EL CINE COLISEO** | | |
|  | | |  | | |
| UMEENTZAKO IKUSKIZUNAK | | | ESPECTÁCULOS INFANTILES | | |
| Ordainduko den sarreraren kalkulua, ikuskizuna eskainiko duen taldearen ordainsariaren eta gastu orokorren arabera aterako da (gastu orokorrak, ordainsariaren % 25) | | | El cálculo del importe a abonar se realiza según el caché del grupo o compañías más los gastos generales, que se calculan en 25 % del importe del caché. | | |
| ORDAINSARIA ETA KUDEAKETA-GASTUAK | | SARREREN PREZIOA | CACHÉ Y GASTOS DE GESTION | PRECIO DE LAS ENTRADAS | |
| 1.500 euroraino | | 3,00 € | Hasta 1.500 € | 3,00 € | |
| 1.5001etik 3.000 euroraino | | 4,00 € | De 1.501 a 3.000 € | 4,00 € | |
| 3.001etik 4.000 euroraino | | 5,00 € | De 3.001 a 4.000 € | 5,00 € | |
| 4.001etik 5000 euroraino | | 6,00 € | de 4.001 a 5.000 € | 6,00 € | |
| 5.001etik 6000 euroraino | | 8,00 € | de 5.001 a 6.000 € | 8,00 € | |
| 6.001etik 7000 euroraino | | 9,00 € | de 6.001 a 7.000 € | 9,00 € | |
| 7.001etik 8000 euroraino | | 10,00 € | de 7.001 a 8.000 € | 10,00 € | |
|  | |  |  |  | |
| 8.001 eurotik gora ondoko formula hau erabiliko da, baina, hala ere, sarreraren gehieneko kostua 15 euroan finkatzen da. | | | De 8.001 € en adelante, aplicación de la siguiente fórmula, con un límite de coste máximo de la entrada de 15 € | | |
| SARRERA =[(ordainsaria + gastu orokorrak, % 25)\*0,75]   500 | | | ENTRADA =[(caché +25 % de gastos generales)\*0,75] 500 | | |
| Aurreko formula hori erabiltzetik aterako den prezioa biribildu egingo da 50 zentimoko zatikietan. | | | El precio resultante de la aplicación de la anterior fórmula se redondeará en fracciones de 50 céntimos | | |
|  | | |  | | |
| NAGUSIENTZAKO IKUSKIZUNAK. | | | ESPECTÁCULOS PARA ADULTOS | | |
| Ordainduko den sarreraren kalkulua, ikuskizuna eskainiko duen taldearen ordainsariren eta gastu orokorren arabera aterako da (gastu orokorrak, ordainsariaren % 25) | | | El cálculo del importe a abonar se realiza según el caché del grupo o compañías más los gastos generales, que se calculan en 25 % del importe del caché. | | |
| ORDAINSARIA ETA KUDEAKETA-GASTUAK | SARREREN PREZIOA | | CACHÉ Y GASTOS DE GESTION | | PRECIO DE LAS ENTRADAS |
| 1.000 euroraino | 2,00 € | | hasta 1.000 € | | 2,00 € |
| 1.001etik 1.500 euroraino | 3,00 € | | de 1.001 a 1.500 € | | 3,00 € |
| 1.501etik 2.000 euroraino | 4,00 € | | de 1.501 a 2.000 € | | 4.00 € |
| 2.001etik 3.000 euroraino | 5,00 € | | de 2.001 a 3.000 € | | 5,00 € |
| 3.001etik 4.000 euroraino | 7,00 € | | de 3.001 a 4.000 € | | 7,00 € |
| 4.001etik 5.000 euroraino | 8,00 € | | de 4.001 a 5.000 € | | 8,00 € |
| 5.001etik 6.000 euroraino | 10,00 € | | de 5.001 a 6.000 € | | 10,00 € |
| 6.001etik 7.000 euroraino | 12,00 € | | de 6.001 a 7.000 € | | 12,00 € |
| 7.001etik 8.000 euroraino | 14,00 € | | de 7.001 a 8.000 € | | 14,00 € |
| 8.001etik 9.000 euroraino | 15,00 € | | de 8.001 a 9.000 € | | 15,00 € |
| 9.001etik 10.000 euroraino. | 16,00 € | | de 9.001 a 10.000 € | | 16,00 € |
| 1.0001etik 11.000 euroraino | 18,00 € | | de 10.001 a 11.000 € | | 18,00 € |
| 1.1001etik 12.000 euroraino. | 20,00 € | | de 11.001 a 12.000 € | | 20,00 € |
| 12.000 eurotik gora ondoko formula hau erabiliko da, baina hala ere, sarreraren gehieneko kostua 30 euroan finkatzen da. | | | De 12.001 € en adelante, aplicación de la siguiente fórmula, con un límite de coste máximo de la entrada de 30 € | | |
| SARRERA =[(ordainsaria + gastu orokorrak, % 25)\*0,75]   500 | | | ENTRADA =[(caché +25 % de gastos generales)\*0,75] 500 | | |
| Aurreko formula hori erabiltzetik aterako den prezioa biribildu egingo da 50 zentimoko zatikietan. | | | El precio resultante de la aplicación de la anterior fórmula se redondeará en fracciones de 50 céntimos | | |
|  | | |  | | |
| SARREREN PREZIOAK “LEHIATILAN BILDUTAKO DIRUA”REN ARABERAKO KONTRATUETAN. | | | ENTRADAS EN LOS CONTRATOS “A TAQUILLA” | | |
| Artisten ordainsari osoa edo ordainsariaren zati bat leihatilan saldutako sarreretatik biltzen den diruaren arabera izango dela kontratu bidez finkatzen denean, kontzertu eta ikuskizun horietan izango den sarreren prezioa taldearekin edo artistarekin egindako kontratuan ezarritakoa izango da, baina inoiz ere ez da izango 30 eurotik gorakoa. | | | En los conciertos y representaciones en los que, mediante contrato, se fije una retribución a los artistas que consista, en todo o en parte, en un porcentaje de la recaudación obtenida en la taquilla, el precio de las entradas será el que se establezca en el contrato con la Compañía o artista, sin que, en ningún caso, pueda superar los 30 € | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **UDALAK EDUKIERA HANDIKO EKIPAMENDUETAN ANTOLATZEN DITUEN IKUSKIZUNAK (KIROLDEGIAN ETA ASTELENA FRONTOIAN)**. Ordainduko den sarreraren kalkulua, ikuskizuna eskainiko duen taldeak duen ordainsariaren eta gastu orokorren arabera aterako da (gastu orokorrak, ordainsariaren % 50) | | **ESPECTÁCULOS ORGANIZADOS POR EL AYUNTAMIENTO EN EQUIPAMIENTOS DE GRAN AFORO (POLIDEPORTIVO Y FRONTÓN ASTELENA)**. El cálculo del importe a abonar se realiza según el caché del grupo o compañías más los gastos generales, que se calculan en 50% del importe del caché | |
|  |  |  |  |
| ORDAINSARIA ETA KUDEAKETA GASTUAK | SARREREN PREZIOA | CACHÉ Y GASTOS DE GESTION | PRECIO DE LAS ENTRADAS |
| 5.000 euroraino | 5,00 € | hasta 5.000 € | 5,00 € |
| 5.001etik 6.000 euroraino | 6,00 € | de 5.001 a 6.000 € | 6,00 € |
| 6.001etik 7.000 euroraino | 7,00 € | de 6.001 a 7.000 € | 7,00 € |
| 7.001etik 9.000 euroraino | 8,00 € | de 7.001 a 9.000 € | 8,00 € |
| 9.001etik 12.000 euroraino | 9,00 € | de 9.001 a 12.000 € | 9,00 € |
| 12.001etik 15.000 euroraino | 12,00 € | de 12.001 a 15.000 € | 12,00 € |
| 15.001etik 18.000 euroraino | 15,00 € | de 15.001 a 18.000 € | 15,00 € |
| 18.001etik 21.000 euroraino | 18,00 € | de 18.001 a 21.000 € | 18,00 € |
|  |  |  |  |
| 21.001 eurotik gora ondoko formula hau erabiliko da, baina, hala ere, sarreraren gehieneko kostua 30 eurotan finkatzen da. | | De 21.001 € en adelante, aplicación de la siguiente fórmula, con un coste máximo por entrada de 30 €: | |
| SARRERA =ordainsariaren + gastu orokorrak, % 50  (2160-kiroldegiaren edukiera)  edo ( 1150-Frontoiaren edukiera) | | ENTRADA = caché + 50 % de gastos generales  (2160-aforo Polideportivo) ó (1150-aforo Frontón) | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***EIBARKO ANTZERKI JARDUNALDIAK*** | | | | | **JORNADAS DE TEATRO DE EIBAR** | | | |
| Antzerki Jardunaldietarako sarreren kalkulua egiteko kontuan hartuko dira ordainsariak eta/edo ikuskizuna zein sailekoa den. | | | | | El cálculo de las entradas para las Jornadas de Teatro se realizará, teniendo en cuenta el caché y/o la sección en la que participe el espectáculo. | | | |
| ANTZEZLANAREN MODALITATEA ETA ORDAINSARIA | | SARREREN PREZIOA | | | MODALIDAD DE OBRA Y CACHÉ | PRECIO DE LAS ENTRADAS | | |
| 7.999 eurorainokoak | | 11,00 € | | | Cachés hasta 7.999 € | 11,00 € | | |
| 8.000 eurotik gorakoak | | 15,00 € | | | Cachés superiores a 8.000 € | 15,00 € | | |
| Profesionalak ez diren konpainien antzezlanetarako | | 5,00 € | | | Obras de compañías no profesionales | 5,00 € | | |
| Umeentzako ikuskizunak, ohiko programazioan izaten direnak. | |  | | | Espectáculos infantiles los mismos de programación ordinaria |  | | |
| **“COLISEOAREN LAGUNA” TXARTELA**   |  |  | | --- | --- | | “Coliseoaren laguna” txartelaren prezioa, urteko | 20,00€ | | “Coliseoaren laguna” txartelaren urteko prezioa “Gazte Txartela” duten gazteentzako. | 15,00 € |   BEHERAPENAK IKUSKIZUNETAN | | | | | **TARJETA “COLISEOAREN LAGUNA”**   |  |  | | --- | --- | | Precio anual de la tarjeta "Coliseoaren Laguna" | 20,00€ | | Precio anual de la tarjeta "Coliseoaren Laguna" para jóvenes con Gazte Txartela | 15,00 € |   DESCUENTOS EN LOS ESPECTÁCULOS | | | |
| “Coliseoaren laguna” txartela dutenek honako deskontu hauek izateko eskubidea dute:  % 30eko deskontua Eibarko Udalak programatutako ikuskizunetan eta kontzertuetan.  - % 30eko deskontua Coliseoko zinema-aretoetako sarreretan.  Langabeek edo Diru-sarrerak Bermatzeko Errentaren edo Diru-sarrerak Bermatzeko Laguntzaren titularrek % 30eko deskontua izateko eskubidea izango dute Eibarko Udalak programatzen dituen ikuskizunetan eta kontzertuetan, eta % 30eko deskontua zinema-aretoetako sarreretan.  Deskontuak ez dira bateragarriak izango. 5 €-tik beherako sarrerek ez dute deskonturik izango. Prezioak biribildu egingo dira 50 zentimoko edo euro bateko txanponetara. | | | | | Las personas con la tarjeta “Coliseoren Laguna” tendrán derecho a los siguientes descuentos:  - un descuento de un 30 % en las entradas de los espectáculos y conciertos programados por el Ayuntamiento de Eibar.  - un descuento de un 30 % en las entradas de cine comercial que se desarrolle en el Coliseo.  Las personas en paro o titulares de una Renta de Garantía de Ingresos o de la Ayuda de Garantía de Ingresos tendrán derecho  a un descuento de 30% en los espectáculos y conciertos programados por el Ayuntamiento de Eibar, y un 30% de descuento en las entradas de cine comercial.  Los descuentos no son acumulables. Las entradas inferiores con costo inferior a 5 € no están sujetas a estos descuentos. Los precios se redondearán a 50 céntimos de euro o a euro. | | | |
|  |  | | | |  | | | |
| **COLISEOAN TOKIA ERRENTAN HARTZEA** | | | | | **ALQUILER DE ESPACIOS EN EL COLISEO** | | | |
| ANTZOKIA ERRENTAN HARTZEA | PREZIOA (BEZ barne) | | | | ALQUILER DEL TEATRO | | PRECIO  (IVA incluido) | |
|  |  | | | | **Laborables:** | |  | |
| Egun erdi (4 ordu) | 2.084 € | | | | Medio día (4 horas) | | 2.084 € | |
| Egun erdi (10 egun edo gehiago), eguneko. | 1.971 € | | | | Medio día (10 días o más), por día | | 1.971 € | |
| Egun osoa (8 ordu) | 3.344 € | | | | Jornada completa (8 horas) | | 3.344 € | |
| Egun osoa (10 egun edo gehiago), eguneko. | 3.108 € | | | | Jornada completa (10 días o más), por día | | 3.108 € | |
| **Zapatu, domeka eta jaiegunetan.** |  | | | | **Sábados, domingos y festivos** | |  | |
| Egun erdi (4 ordu) | 2.912 € | | | | Medio día (4 horas) | | 2.912 € | |
| Egun erdi (10 egun edo gehiago), eguneko. | 2.624 € | | | | Medio día (10 días o más), por día | | 2.624 € | |
| Egun osoa (8 ordu) | 4.543 € | | | | Jornada completa (8 horas) | | 4.543 € | |
| Egun osoa (10 egun edo gehiago), eguneko. | 4.265 € | | | | Jornada completa (10 días o más), por día | | 4.265 € | |
|  | | | | |  | | | |
| COLISEOKO ARETO TXIKIAK ERRENTAN HARTZEA | | | | | ALQUILER DE LAS SALAS PEQUEÑAS | | | |
|  |  | | | |  | |  | |
| **Astegunetan:** |  | | | | **Laborables:** | |  | |
| Egun erdi (4 ordu) | 967 € | | | | Medio día (4 horas) | | 967 € | |
| Egun erdi (10 egun edo gehiago), eguneko. | 859 € | | | | Medio día (10 días o más), por día | | 859 € | |
| Egun osoa (8 ordu) | 1.518 € | | | | Jornada completa (8 horas) | | 1.518 € | |
| Egun osoa (10 egun edo gehiago), eguneko. | 1.369 € | | | | Jornada completa (10 días o más), por día | | 1.369 € | |
| **Zapatu, domeka eta jaiegunetan:** | 0 € | | | | **Sábados, domingos y festivos** | | 0 € | |
| Egun erdi (4 ordu) | 1.163 € | | | | Medio día (4 horas) | | 1.163 € | |
| Egun erdi (10 egun edo gehiago), eguneko. | 1.029 € | | | | Medio día (10 días o más), por día | | 1.029 € | |
| Egun osoa (8 ordu) | 1.821 € | | | | Jornada completa (8 horas | | 1.821 € | |
| Egun osoa (10 egun edo gehiago), eguneko. | 1.641 € | | | | Jornada completa (10 días o más), por día | | 1.641 € | |
|  |  | | | |  | |  | |
| HERRIAREN INTERESEKO ELKARTEEN ERREGISTROAN INSKRIBATUTAKO DIRU IRABAZI ASMORIK GABEKO ELKARTEEI KOBRATUKO ZAIEN ALOKAIRUA | 300 € | | | | ALQUILER A ASOCIACIONES INSCRITAS EN EL REGISTRO MUNICIPAL DE ASOCIACIONES SIN ÁNIMO DE LUCRO | | 300 € | |
|  | | | | |  | | | |
| **Oharrak:** | | | | | **Notas:** | | | |
| Lekuak errentan hartzeko prezioaren barruan daude sartuta ondorengo zerbitzu hauek: | | | | | En los precios del alquiler de espacios están incluidos los siguientes servicios. | | | |
| a) Ekitaldia amaitu ondoren, instalazioen eguneroko garbiketa. | | | | | a) La limpieza diaria de las instalaciones, finalizado el evento | | | |
| b) Coliseoko instalazioak eta ekipoak erabiltzeko izango den teknikariaren lana. | | | | | b) Los servicios de un técnico en el manejo de las instalaciones y equipos del Coliseo | | | |
| c) Harrera-lekuan egongo den pertsonaren lana. | | | | | c) Los servicios de una persona de recepción | | | |
| Lokala darabiltenek Udalari beste zerbitzu osagarri batzuk eskatzen badizkiote hauxe izango da zerbitzu horien prezioa: | | | | | Si los usuarios de los locales requieren al Ayuntamiento servicios complementarios, el precio de los mismos sería el siguiente: | | | |
| a) Zamalanak, harrera-lekuaren zerbitzuak eta beste zerbitzu lagungarri batzuk denbora gehiagorako edukitzea, pertsonako eta orduko: | | | 29,84 € | | a) Servicios de carga y descarga, ampliación de servicios de recepción y otros servicios auxiliares, por persona y hora | | | 29,84 € |
| b) Zerbitzu tekniko osagarriak: pertsonako eta orduko. | | | 41,16 € | | b) Servicios técnicos complementarios, por persona y hora | | | 41,16 € |
|  | | | | |  | | | |
| COLISEOKO TABERNA ERRENTAN HARTZEA. | | | | | ALQUILER DEL BAR DEL COLISEO | |  | |
|  | | | |  |  | |  | |
| Astegunetan (eguneko) | | | | 638 € | Laborables (por día) | | 638 € | |
| Zapatu, domeka eta jaiegunetan (eguneko) | | | | 772 € | Sábados, domingos y festivos (por día) | | 772 € | |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **LAUGARRENA.-**UDAL JABARI PUBLIKOARI ERABILERA PRIBATUA EMATEAGATIK EDO HAREN APROBETXAMENDU BEREZIAGATIK ORDAINDU BEHAR DIREN TASAK ARAUTZEKO ORDENANTZA. | | | | **CUARTO:** ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR LA UTILIZACIÓN PRIVATIVA O EL APROVECHAMIENTO ESPECIAL DEL DOMINIO PUBLICO LOCAL. | |
|  | | | |  | |
| **HERRI ERABILERAKO LURZORUAK MAHAIEKIN ETA AULKIEKIN, SALGAIEKIN, SALTOKIEKIN, APARATU AUTOMATIKOEKIN, ERAIKUNTZAKO ELEMENTUEKIN ETA ANTZEKOEKIN OKUPATZEA.** | | | | **OCUPACION DE TERRENOS DE USO PÚBLICO MUNICIPAL CON MESAS Y SILLAS, PRODUCTOS EN VENTA, PUESTOS, APARATOS AUTOMÁTICOS, ELEMENTOS DE LA CONSTRUCCIÓN Y OTROS ANALOGOS.** | |
| Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela idatzita geratuko da: | | | | **MODIFICAR** el anexo de la Ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma: | |
|  | | | |  | |
| 1.- Ostalaritzako establezimenduen okupazioa: mahaiak eta aulkiak, kupelak, bankuak, publizitate-elementuak, txukuntzekoak eta antzekoak. | | | | 1. Ocupación realizada por establecimientos hosteleros mediante mesas y sillas, barricas, bancos, elementos publicitarios, ornamentales y similares. | | |
|  | | | |  | | |
| 1.1. m2 bakoitza edo okupazio-zatikia denboraldiko: martxoaren 15etik urriaren 15era arte (asteko egun guztietan) |  | | | 1.1. El m2 o fracción de ocupación por temporada, desde el 15 de marzo al 15 de octubre (todos los días de la semana) |  | |
| - 1. kategoriako kaleak, urtean. | 20,58 € | | | - En calles de 1ª categoría, al año | 20,58 € | |
| - 2. kategoriako kaleak, urtean. | 16,72 € | | | - En calles de 2ª categoría, al año | 16,72 € | |
| - 3. kategoriako kaleak, urtean. | 12,86 € | | | - En calles de 3º categoría, al año | 12,86 € | |
|  |  | | |  |  | |
| 1.2. m2 bakoitza edo okupazio-zatikia denboraldiko: martxoaren 15etik urriaren 15era arte (asteburuetan eta jaiegunetan) |  | | | 1.2. El m2 o fracción de ocupación por temporada, desde el 15 de marzo al 15 de octubre (durante fines de semana y festivos) |  | |
| - 1. kategoriako kaleak, urtean. | 10,29 € | | | - En calles de 1ª categoría, al año | 10,29 € | |
| - 2. kategoriako kaleak, urtean. | 8,23 € | | | - En calles de 2ª categoría, al año | 8,23 € | |
| - 3. kategoriako kaleak, urtean. | 6,17 € | | | - En calles de 3º categoría, al año | 6,17 € | |
|  |  | | |  |  | |
| 1.3. m2 bakoitza urte osorako (asteko egun guztiak). |  | | | 1.3. El m2 o fracción de ocupación todo el año (todos los días de la semana) |  | |
| - 1. kategoriako kaleak, urtean. | 41,16 € | | | - En calles de 1ª categoría, al año | 41,16 € | |
| - 2. kategoriako kaleak, urtean. | 33,44 € | | | - En calles de 2ª categoría, al año | 33,44 € | |
| - 3. kategoriako kaleak, urtean. | 25,73 € | | | - En calles de 3º categoría, al año | 25,73 € | |
|  |  | | |  |  | |
| 1.4. m2 bakoitza urte osorako (asteburuetan eta jaiegunetan). |  | | | 1.4. El m2 o fracción de ocupación todo el año (durante fines de semana y festivos) |  | |
| - 1. kategoriako kaleak, urtean. | 20,58 € | | | - En calles de 1ª categoría, al año | 20,58 € | |
| - 2. kategoriako kaleak, urtean. | 16,72 € | | | - En calles de 2ª categoría, al año | 16,72 € | |
| - 3. kategoriako kaleak, urtean. | 12,86 € | | | - En calles de 3º categoría, al año | 12,86 € | |
| 1.5. URTE OSOKO TERRAZAK. Urte osoko okupazioa, m2 bakoitza edo okupazio-zatikia (asteko egun guztietan)  - 1. kategoriako kaleetan, urtean:  - 2. kategoriako kaleetan, urtean:  - 3. kategoriako kaleetan, urtean: | 69,97 €  56,85 €  43,74 € | | | 1.5. TERRAZAS ESTABLES. El m2 o fracción de ocupación todo el año (todos los días de la semana)  - En calles de 1ª categoría, al año  - En calles de 2ª categoría, al año  - En calles de 3º categoría, al año | 69,97 €  56,85 €  43,74 € | |
|  | | |  |  |  | |
| 2.- Merkataritza-establezimenduek hartzen duten lekua produktuak saltzeko, makina automatiko banatzaileak, jolas makinak, publizitate-elementuak, elementu apaingarriak eta horien antzekoak jartzeko. | | | | 2. Ocupación realizada por establecimientos comerciales con productos en venta, máquinas automáticas expendedoras, máquinas recreativas, elementos publicitarios, ornamentales y similares: | | |
|  |  | | |  |  | |
| Okupatzen den m2 bakoitza: |  | | | El m2 o fracción de ocupación |  | |
| - 1. kategoriako kaleak, urtean | 41,16 € | | | - En calles de 1ª categoría, al año | 41,16 € | |
| - 2. kategoriako kaleak, urtean. | 33,44 € | | | - En calles de 2ª categoría, al año | 33,44 € | |
| - 3. kategoriako kaleak, urtean. | 25,73 € | | | - En calles de 3º categoría, al año | 25,73 € | |
|  |  | | |  |  | |
| 3.- Kalean edo bide publikoan eskaintzen diren zerbitzuekin lekua okupatzea: kutxazain automatikoak, produktu-banatzaileak edo fatxada lerroan jarritako beste edozein instalazio-mota (erakusleihoak eta antzekoak): | | | | 3. Ocupación por servicios prestados en la vía pública a clientes mediante cajeros automáticos, dispensadores de productos y cualquier otro tipo de instalaciones, tales como mostradores y similares, colocadas en línea de la fachada | | |
|  | |  | |  |  | |
| Metro lineal bakoitza: | |  | | El ml o fracción de instalación |  | |
| - 1. kategoriako kaleak, urtean. | | 118,34 € | | - En calles de 1ª categoría, al año | 118,34 € | |
| - 2. kategoriako kaleak, urtean. | | 72,54 € | | - En calles de 2ª categoría, al año | 72,54 € | |
| . 3. kategoriako kaleak, urtean. | | 26,75 € | | - En calles de 3º categoría, al año | 26,75 € | |
|  | |  | |  |  | |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 4.- Postuak, jaietako barrakak, txosnak, zine-filmaketak eta antzekoak. | | | 4. Ocupación con puestos, atracciones de feria, Txoznas, rodajes cinematográficos y similares | | |
|  | | |  | | |
| 4.1. Okupazio horien esleipenerako erabiliko den ohiko sistema lehia-prozedura bidezkoa izango da. Beraz, ordaindu beharko den tasa, baldintza-orrietan ezarritako okupazio-kasu bakoitzari ezarriko zaiona izango da. | | | 4.1 El sistema habitual de adjudicación de estas ocupaciones lo será mediante procedimientos de concurrencia competitiva, en los que la tasa a abonar será determinará en función de lo que, en cada supuesto de ocupación, se establezca en los respectivos pliegos | | |
|  |  | |  |  | |
| 4.2. Lehia bidez esleituko ez diren okupazioei dagozkien tasak, ondoko hauek izango dira: | | | 4.2 Las tasas que correspondan a ocupaciones que no se adjudiquen mediante procedimientos de concurrencia competitiva, serán las siguientes: | | |
|  |  | |  |  | |
| 4.2.1. Postu irekiak: |  | | 4.2 1.Puestos abiertos | | |
| Metro lineal bakoitzeko eta egun bakoitzeko: |  | | El ml o fracción por día de instalación |  | |
| - 1. kategoriako kaleetan | 0,93 € | | - En calles de 1ª categoría, | 0,93 € | |
| - 2. kategoriako kaleetan. | 0,62 € | | - En calles de 2ª categoría | 0,62 € | |
| - 3. kategoriako kaleetan. | 0,31 € | | - En calles de 3º categoría | 0,31 € | |
|  |  | |  |  | |
| 4.2.2. Txosnak; saltoki itxiak; kamioietan, furgonetetan, atoietan edo horien antzekoetan egiten den salmenta; autobusak gauzak erakusteko, publizitatea egiteko edo/eta merkataritza xedez, zerbitzuak edo produktuak banatzeko erabiltzen direnean; gune mugatuak eta bide publikoaren beste edozein okupazio. | | | 4.2.2 Txoznas, puestos de venta cerrados, en camión, furgoneta, remolque o similar; autobuses para muestra, publicidad y /o distribución de productos o servicios con fines comerciales; espacios acotados, y cualquier otra ocupaciones de la vía pública. | | |
| m2 bakoitza, eguneko: |  | | El m2 o fracción por día de instalación |  | |
| - 1. kategoriako kaleak. | 0,31 € | | - En calles de 1ª categoría | 0,31 € | |
| - 2. kategoriako kaleak. | 0,21 € | | - En calles de 2ª categoría | 0,21 € | |
| - 3. kategoriako kaleak. | 0,10 € | | - En calles de 3º categoría | 0,10 € | |
|  |  | |  |  | |
| 4.2.3. Saltoki gabeko kale-salmenta (globoak eta antzekoak saltzea), eguneko: | 10,00 € | | 4.2.3 Venta ambulante sin puesto (venta de globos y similares), al día | 10,00 € | |
|  | | |  |  | |
| 4.3. Epigrafe honetako tarifen aplikazio-arauak. | | | 4.3 Normas de aplicación de las tarifas en este epígrafe | | |
|  | | |  | | |
| Ez da likidaziorik luzatuko ordaindu behar den kuota 5 eurotik beherakoa denean. | | | No se emitirán liquidaciones cuando la cuota a abonar sea inferior a 5 € | | |
|  | | |  | | |
| Ez dute tasarik ordaindu beharrik izango: | | | Están exentos del pago de la tasa: | | |
|  | | |  | | |
| \* Gipuzkoako Foru Aldundiak, Euskal Herriko Autonomia Erkidegoak, Estatuak, Eibarko Udalak eta horien menpe dauden erakundeak. | | | * La Diputación Foral de Gipuzkoa, la Comunidad Autónoma del País Vasco, el Estado el ayuntamiento de Eibar y las entidades de ellos dependientes | | |
|  | | |  | | |
| \* Diru irabazi asmorik ez duten elkarteek eta erakundeak, udal intereseko Elkarteen Erregistroan inskribatutakoek. | | | * Las Asociaciones y entidades sin ánimo de lucro inscritas en el Registro de Asociaciones de Interés Municipal | | |
|  | | |  | | |
| \* Diru irabazi asmorik ez duten elkarteek eta erakundeek, onura publikokotzat deklaratutakoek. | | | * Las Asociaciones y entidades sin ánimo de lucro declaradas de utilidad pública | | |
|  | | |  | | |
| \* Alderdi politikoek eta sindikatuek. | | | * Los partidos políticos y sindicatos | | |
|  | | |  | | |
| \* Herriko ikastetxeek. | | | * Centros escolares de la localidad | | |
|  | | |  | | |
| \* Diru irabazi asmorik ez duten gainerako elkarteek eta erakundeek, jartzeko baimena ematen zaien postu horretan zerbitzurik edo produkturik saltzen ez duten bitartean. | | | * El resto de asociaciones y entidades sin ánimo de lucro, siempre que no exista venta de productos o servicios en el puesto cuya instalación se autoriza | | |
|  | | |  | | |
| 5.- Bide publikoa obra-edukiontziekin, aldamio, garabi, kaxeta eta eraikuntzaren beste elementu lagungarri batzuekin okupatzea. | | | 5. Ocupacion de la via publica con contenedores de obras, andamios, gruas, casetas y otros elementos auxiliares de la construccion. | | |
|  | | |  | |  |
| 5.1. Edukiontziak, okupazio egun bakoitzeko. | | 5,00 € | 5.1 Contenedores, por día de ocupación | | 5,00 € |
|  | |  |  | |  |
| 5.2. Garabiak, aldamioak, kaxetak, deposituak eta eraikuntzaren beste elementu lagungarri batzuk, m2 bakoitzeko eta egun bakoitzeko. | | 0,30 € | 5.2 Grúas, andamios, casetas, depósitos y otros elementos auxiliares de construcción, por m² ocupado y día de ocupación: | | 0,30 € |
|  | | |  | |  |
| 6. Aplikazio-arauak. | | | 6. Normas de aplicación | | |
|  | | |  | | |
| 1.- Tasa honengatik eska daitezkeen zenbatekoak, egindako aprobetxamendu bakoitzaren arabera likidatuko dira. | | | 1.- Las cantidades exigibles con arreglo a esta tasa se liquidarán por cada aprovechamiento realizado | | |
|  | | |  | | |
| 2.- Aprobetxamenduari baja ematen bazaio okupazio-aldia amaitu baino lehen, Udalari baja eman zaiola jakinarazten zaion egunetik zenbatuta, kuota egun osoetan hainbanatuko da. | | | 2. En el caso de baja del aprovechamiento con anterioridad a la finalización del período de ocupación, la cuota se prorrateará por días completos contados desde la comunicación de la baja al Ayuntamiento | | |
|  | | |  | | |
| 3.- Aprobetxamenduari alta ematen zaionean, lizentzia eman den egunetik zenbatuta, kuota egun osoetan hainbanatuko da.  4.- Ostalaritza-establezimenduek egiten duten okupazioari dagokionean (mahaiak eta aulkiak, kupelak, bankuak, publizitateko elementuak, elementu apaingarriak eta antzekoak jartzea), oinezkoentzako izaten diren kale horietan baino ez da utziko astean zehar jarritako mahaiak baino mahai gehiago jartzen. | | | 3. En los casos de alta del aprovechamiento, la cuota se prorrateará por días completos contados desde el otorgamiento de la licencia.  4. En la ocupación realizada por establecimientos hosteleros mediante mesas y sillas, barricas, bancos, elementos publicitarios, ornamentales y similares, sólo se permite diferente número de mesas entre semana y fin de semana en calles que se peatonalicen el fin de semana. | | |
|  | | |  | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **BOSGARRENA.-** Aurreko ataletan aipatutako akordio horiek, dagozkien Ordenantzak eta horren inguruan abiarazitako espedienteak jendaurrean jartzea 30 lanegunez erreklamazioak egiteko. | **QUINTO:** Someter a información pública por el plazo de 30 días hábiles, a efectos de reclamaciones, los acuerdos a que hacen referencia los puntos anteriores, las ordenanzas correspondientes y los expedientes al efecto instruidos**.** |
|  |  |
| **SEIGARRENA.- I**nformazio publikoko arauzko epe horretan ez bada inongo erreklamaziorik egiten, hartutako akordioak behin betiko akordio bilakatuko dira beste akordio berri bat hartzeke. | **SEXTO:** Los acuerdos adoptados devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna. |